

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 JUIN 1946.

PROJET DE LOI relatif à l'exploitation des charbonnages dans l'intérêt général.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Le charbon est la matière première de base sur laquelle se fonde l'économie industrielle des temps modernes. La Belgique tout entière a fait durement l'expérience de cette réalité depuis la libération. Chacun convient qu'il est indispensable que notre pays soit assuré d'une production stable, abondante, au prix de revient le plus bas compatible avec les conditions naturelles de nos gisements.

2. Nos charbonnages, jadis prospères, ont connu entre 1920 et 1940 de longues périodes de crise. Il en est résulté :

d'une part, le recul économique des travailleurs de la mine dont la position, à juste titre privilégiée à l'égard des autres catégories de travailleurs, s'est progressivement rapprochée, depuis 1920, de la condition générale,

et, d'autre part, par suite du défaut de financement des immobilisations nécessaires, le vieillissement d'une partie des installations dont le rendement ne correspond plus aux possibilités de la technique moderne.

3. Les causes profondes de ce malaise sont d'un double ordre :

- l'instabilité et l'insuffisance du prix de la houille,
- l'extrême subdivision des concessions.

27 JUNI 1946.

WETSONTWERP op de ontginning van de steenkolenmijnen in het algemeen belang.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEYROUWEN, MIJNE HEEREN,

1. De steenkolen zijn de basisgrondstof waarop de gansche industriële economie der moderne tijden gegrondvest is. Geheel België heeft sedert de bevrijding deze waarheid op harde wijze aan den lijve gevoeld. Iedereen is er over akkoord, dat het volstrekt noodig is, ons land een bestendige, overvloedige voortbrenging tegen den laagst mogelijken kostenden prijs, die vereenigbaar is met de natuurlijke gesteldheid van onze kolenbeddingen, te verzekeren.

2. Onze certijds voorspoedige steenkolenmijnen hebben tusschen 1920 en 1940 langdurige crisisperiodes gekend. Hiervan was het gevolg :

eensdeels een economische achteruitgang van de werknemers der steenkolenmijnen waarvan de ten opzichte der andere categoriën terecht bevooroordeelde positie 1920 geleidelijk het algemeen peil dezer klassen van werknemers benaderde,

en anderzijds, wegens gebrek aan voldoende financiering der noodzakelijke beleggingen, het verouderen van een gedeelte der installaties waarvan het rendement niet meer beantwoordt aan de mogelijkheden der moderne techniek.

3. De diepere gronden van deze malaise zijn van tweërlei aard :

- de onvastheid en ontoereikendheid der kolenprijzen,
- de tot het uiterste doorgevoerde versnippering der mijnconcessies.

L'instabilité du prix, mettant souvent en danger la vie même des charbonnages, a paralysé l'action des techniciens. Le mal a été aggravé par la diversité considérable des charges d'exploitation entre les diverses entreprises, allant dans certains cas du simple au double. Ainsi, le prix moyen du charbon pour le Royaume passait de 188 francs à la tonne en février 1930 à 79 francs en juillet 1934 — dans le rapport 2,4 à 1 — et en quatre ans, sur 68 charbonnages dont les résultats ont été rendus publics, les uns perdaient ensemble 354 millions de francs, tandis que les autres gagnaient 255 millions.

L'extrême subdivision des concessions ressort de la statistique. En 1939 sur un total de 167 sièges d'extraction :

6 sièges ont produit plus de 500.000 T;

14 sièges ont produit de 250.000 à 500.000 T;

147 sièges ont produit moins de 250.000 T.

Parmi les 6 plus gros sièges, 4 dépassaient le million de tonnes, le charbonnage de Limbourg-Meuse atteignant 1.533.000 tonnes. Au contraire, parmi les 147 sièges de moins de 250.000 tonnes, il y en avait 42 qui n'atteignaient même pas 100.000 tonnes.

Ce fractionnement a limité les initiatives lorsqu'elles étaient possibles, a provoqué des gaspillages de charbon, de capitaux, de travail.

Ceux-ci s'inscrivent au passif de notre économie nationale tout entière.

Les moyens à adopter pour corriger ces maux doivent être choisis en tenant compte de ce que, pendant longtemps sans doute, la Belgique ne pourra compter que sur son charbon et qu'elle devra tirer de son sous-sol les 30 à 35 millions de tonnes qui lui sont nécessaires, en mettant à profit, aussi bien les gisements dont le prix de revient est comparable à celui d'autres producteurs continentaux que les autres dont le coût d'exploitation atteint le double de cette valeur.

4. Un an après la fin de la guerre, les pays de l'Europe occidentale ne produisent encore que les 2/3 du charbon dont ils disposaient avant-guerre.

Gravement menacés aux sources mêmes de leur activité industrielle, ces pays ont inscrit le problème du charbon en tête de leurs programmes de rénovation économique. Sous la pression des circonstances, des mesures radicales ont été prises : l'Etat néerlandais

De onvastheid der prijzen waarbij het leven zelf der steenkolenmijnen vaak op het spel gezet wordt, heeft het werk der technici lamgelegd. De kwaal is verergerd geworden door het buitengewoon groot verschil in de ontginningskosten der verschillende ondernemingen, in bepaalde gevallen gaande van het enkelvoudige tot het dubbele. Zoo daalde de gemiddelde kolenprijs in België van 188 frank per ton in Februari 1930 tot 79 frank in Juli 1934 — in een verhouding van 2,4 tot 1 — en verloren in vier jaar tijd op 68 steenkolenmijnen, waarvan de uitslagen bekendgemaakt werden, de eene gezamenlijk 354 miljoen frank terwijl de anderen 255 miljoen winst boekten.

De tot het uiterste doorgevoerde versnippering der mijnconcessies blijkt uit de statistische gegevens. In 1939 zijn er op een geheel van 167 ontginningszetels :

6 die meer dan 500.000 T opgehaald hebben;

14 die van 250.000 tot 500.000 T opgehaald hebben;

147 die minder dan 250.000 T opgehaald hebben.

Tusschen de 6 voornaamste mijnzetels, waren er 4 die het miljoen ton te boven gingen; tusschen deze laatste bereikte de steenkolenmijn Limbourg-Meuse 1.533.000 ton. Daarentegen waren er 42 tusschen de 147 mijnzetels, waarvan de productie beneden 250.000 ton bleef, die het zelfs niet tot 100.000 ton brachten.

Deze versnippering heeft ieder initiatief, zoolang het mogelijk was, binnen beperkte grenzen gehouden, verspilling van steenkolen, kapitalen en werk in de hand gewerkt.

Dit alles dient bij de passiva van gansch het nationaal bedrijfsleven geboekt te worden.

De middelen, die hoeven aangewend om dit euvel te bestrijden, dienen uitgedacht, rekening houdend met het feit dat België denkkelijk voor langen tijd uitsluitend op eigen steenkolen zal aangewezen zijn en dat het uit eigen bodem de 30 en 35 miljoen, die het noodig heeft, jaarlijks zal op te delven hebben, door zoowel deze kolendbeddingen te benuttigen, waarvan de kostende prijs met dezen van andere vaste landsproducenten kan vergeleken worden als de overige waarvan de ontginningskosten tot het dubbele van dit bedrag beloopten.

4. Een jaar na het einde van den oorlog halen de landen van West Europa nog steeds maar 2/3 van de kolen op, waarover ze vroeger beschikten.

Zwaar aangetast in de grondslagen zelf van hun industriele werkzaamheden, hebben deze landen het steenkolenvraagstuk aan het hoofd geplaatst van hun programma's van economische hernieuwing. Radicale maatregelen werden getroffen onder den druk

dais gère dès à présent les mines qui jusqu'ici étaient propriété privée, la France et l'Angleterre ont nationalisé les leurs. En Belgique, tandis que d'une part des mesures immédiates étaient prises pour augmenter la production charbonnière, d'autre part, les problèmes fondamentaux des houillères ont fait l'objet depuis plusieurs mois d'études contradictoires et objectives.

Les éléments d'ordres humain, social, technique et économique ont été explorés. Le projet de loi présenté au Parlement est la conclusion de ces travaux.

5. La réforme de structure est fondée sur l'examen objectif des faits. Elle vise à corriger les maux dont la mine souffre,

en assurant la stabilité du prix et sa fixation suivant des bases appropriées à chaque bassin, de manière telle que toutes les entreprises charbonnières disposent :

- des moyens nécessaires à une équitable rémunération du travail et de l'épargne;
- des fonds nécessaires à l'exécution d'un vaste programme de rééquipement;

et en remembrant les mines en unités d'une dimension suffisante pour permettre :

- une exploitation méthodique des gisements;
- la concentration graduelle de l'extraction dans les sièges de grande puissance outillés de façon moderne;
- la reconstruction des installations de surface suivant un plan d'ensemble;
- le financement des recherches qui permettront l'amélioration continue de la salubrité du travail et de son rendement;
- le financement des travaux de prospection qui mettront en valeur des richesses houillères encore imparfaitement connues.

Tout ceci, en encourageant au maximum l'initiative, le sens de la responsabilité et en stimulant l'intérêt par la participation égale de tous, travail et épargne, à la politique charbonnière et aux améliorations de rendement.

6. Le projet de réforme de structure soumis au Parlement ne vise que l'extraction et la préparation de la

der omstandigheden : reeds van nu af beheert de Nederlandsche Staat de mijnen, die totnogtoe privaat eigendom waren, Frankrijk en Engeland hebben de hunne genationaliseerd. Terwijl in België eendeels onmiddellijke maatregelen getroffen werden om de steenkolenproductie op te voeren, waren anderdeels de grondproblemen van de steenkolenmijnen reeds sedert ettelijke maanden het voorwerp van tegensprekelijke en objectieve studiën.

De bestanddeelen van menschevenden, socialen, technischen en ekonomischen aard werden zorgvuldig onderzocht. Het aan het Parlement voorgelegd wetsontwerp sluit deze werkzaamheden af.

5. De structuurhervorming gaat uit van een objectief onderzoek der feiten. Zij tracht de kwalen, waaraan de kolenmijnen onderhevig zijn te verhelpen.

door de vastheid der prijzen en de vaststelling er van volgens aan ieder kolenbekken aangepaste grondslagen zoodanig te verzekeren, dat alle steenkolenbedrijven beschikken over :

- de noodige middelen om den arbeid en den spaarzin op billijke wijze te vergoeden;
- de voor de uitvoering van een breed opgezet programma van wederuitrusting noodige gelden;

en door het hergroepen der mijnen tot eenheden met een voldoende uitgestrektheid om toe te laten over te gaan tot :

- een methodische ontginning der steenkolenbeddingen;
- de geleidelijke concentratie van de kolendeling in de machtige, op moderne wijze uitgeruste mijnzetels;
- den herbouw der bovengrondse installaties volgens een algemeen plan;
- de financiering der opzoekingen waardoor een voortdurende verbetering van de arbeids-hygiëne en van het rendement der arbeiders mogelijk zullen gemaakt worden;
- de financiering der prospectiewerken die de nog onvoldoende gekende kolenreserves productief zullen maken.

Dit alles, door zooveel mogelijk het initiatief, het verantwoordelijkheidsgevoelen aan te moedigen en door het belang aan te wakkeren voortspruitend uit een gelijke deelneming van alle factoren, zoowel werknemers als spaarders, aan de kolenpolitiek en aan de verbetering van het rendement.

6. Het bij het Parlement ingediende ontwerp van structuurhervorming beoogt slechts de kolenopdel-

houille, ces activités étant seules du ressort des charbonnages.

D'autres mesures sont en préparation pour assurer, d'une manière concomitante, les progrès nécessaires dans l'utilisation du charbon. Celles-ci doivent jouer un rôle extrêmement important. En effet, au taux actuel de consommation, il nous serait bientôt impossible de répondre aux besoins de la reprise économique du pays.

Seule une réduction graduelle des consommations spécifiques dans tous les secteurs, aussi bien industriels que domestiques, nous permettra d'assurer, avec les ressources limitées de nos charbonnages, la satisfaction constante des besoins d'un niveau de vie progressivement plus élevé. Une prospection générale des conditions dans lesquelles le charbon est utilisé en Belgique révèle qu'en une dizaine d'années la consommation spécifique pourrait être réduite d'un tiers, ce qui revient à dire qu'avec une production annuelle de l'ordre de 35 millions de tonnes nous serions à même d'assurer un ensemble de services à peu près double de celui d'avant-guerre.

Tel est l'objectif techniquement réalisable que la Belgique devra s'efforcer d'atteindre.

7. La technique de la réforme a été inspirée par la préoccupation constante de caractériser structurellement les divers organes de manière telle que leurs tâches soient nettement spécialisées et leurs responsabilités bien définies :

- la gestion aux Sociétés;
- le contrôle et l'orientation générale à un Conseil national des Charbonnages;
- la suprême défense de l'intérêt général à l'Etat.

Dans ces structures, que la nécessité de satisfaire à la fois plusieurs conditions contradictoires rend complexes, il importe hautement d'éviter la paralysie qu'engendre inexorablement la confusion des fonctions.

8. Le projet de loi n'est pas un compromis entre des doctrines adverses. Les solutions qu'il préconise ont été suggérées par l'examen des difficultés à résoudre.

De ce fait, d'une part la réforme apparaîtra hardie à ceux qui craignent de s'écarter des règles traditionnelles d'un libéralisme classique dont tant de crises et de souffrances ont pourtant démontré l'incapacité à résoudre seul les conflits intérieurs de l'économie contemporaine, tandis que d'autre part, elle restera au-dessous des aspirations de ceux qui cher-

ving et toebereiding, aangezien enkel dit werk tot de bevoegdheid der steenkolenmijnen behoort.

Andere maatregelen zijn in voorbereiding om gelijken tred te kunnen houden met den voor de benutting der steenkolen noodigen vooruitgang. Deze laatste zullen een uiterst belangrijke rol te spelen krijgen. Het zou ons, inderdaad, moest het bij het thans bereikte verbruiksquantum blijven, weldra onmogelijk zijn de voor het economisch herstel noodige behoeften te dekken.

Alleen een geleidelijke vermindering van het aan iedere soort eigen verbruik in alle, zoowel industriële als huishoudelijke sectoren, zal ons in staat stellen met de beperkte opbrengst onzer steenkolenmijnen de behoeften van een geleidelijk hooger stijgenden levensstandaard voortdurend te dekken. Uit een algemeen onderzoek naar de omstandigheden waarin de steenkolen in België benuttigd worden blijkt dat over een tiental jaren het aan iedere soort verbruikers eigen verbruik met een derde zou kunnen vermindert worden wat beteekent, dat bij een jaarlijksche productie van ongeveer 35 miljoen ton, wij in staat zouden zijn een bijna het dubbele van het vóóroorlogsche bedragend aantal dienstprestaties te verzekeren.

Zich hier de technisch verwezenlijkbare doelstelling, tot bereiking waarvan België zal moeten trachten alle mogelijke krachtsinspanningen aan te wenden.

7. Men heeft zich, wat de techniek der hervorming betreft, laten leiden door de bestendige zorg de verschillende organen structureel derwijze te kenmerken, dat hun taak scherp gespecialiseerd en hun aansprakelijkheid duidelijk omschreven wordt :

- het beheer berustend bij de Vennootschappen;
- het toezicht en de algemeene voorlichting, bij een Nationalen Raad der Steenkolenmijnen;
- de opperste verdediging van het algemeen welzijn bij het Rijk.

In deze structuren, die door de noodzakelijkheid, tegelijkertijd verschillende tegenstrijdige toestanden te verhelpen, ingewikkeld gemaakt worden is het van het allergrootst belang de verlamming te voorkomen, die door de functioneele verwarring op onverbidde wijze verwekt wordt.

8. Het wetsontwerp is geen vergelijk tussen elkaar staande leerstelsels. De voorgehouden oplossingen werden ingegeven door het onderzoek van de op te lossen moeilijkheden.

Daardoor zal de hervorming stoutmoedig voorkomen aan degenen die vreezen van de traditionele regels van een economisch liberalisme af te wijken dat door menige crisis en lijden heeft aangetoond alleen niet bij machte te zijn de innerlijke conflicten van de hedendaagsche economie op te lossen, terwijl zij anderdeels beneden de verzuchtingen zal blijven

chent la solution des problèmes particuliers dans le cadre rationnel des doctrines politiques.

9. Il apparaît en synthèse que la réforme, après avoir libéré l'industrie charbonnière du double handicap d'un système de prix inadéquat et d'une structure démesurément fractionnée, s'efforce de réaliser à son avantage la conjonction de la capacité d'initiative, de décision rapide et de responsabilité de l'entreprise privée avec la puissance de contrôle et l'ordonnement de l'État.

La réforme présente un ensemble de mesures aptes à rétablir dans sa plénitude, à tous les rangs, l'esprit de corps et l'attachement au métier minés par la lassitude morale et physique de cinq années d'occupation.

La réforme communiquera un nouvel élan aux cadres capables et dévoués de nos charbonnages : un immense et magnifique travail leur est proposé dans une atmosphère d'entreprise et d'initiative. En mettant à leur disposition des moyens techniques et financiers infiniment plus puissants que ceux dont ils ont pu se prévaloir jusqu'ici, la réforme dégage les techniciens des entraves qui ont, jusqu'à présent, limité leur action. Demain, ils mobiliseront les ressources inépuisables de la science, tout d'abord pour que le travail dans la mine ne soit plus une atteinte inhumaine à la santé des mineurs et ensuite pour multiplier le rendement de leur effort par le recours à des machines plus puissantes, à une organisation plus efficace.

La réforme associe les travailleurs à la vie même de l'entreprise dont ils suivront désormais de près l'évolution d'une manière active en y contribuant du poids de leurs avis et en en partageant les résultats effectifs.

L'épargne, qui a largement contribué par le passé à la création et au développement de nos charbonnages, voit également ses droits légitimes reconnus.

Alors que, depuis 25 ans, de longues périodes de crise ont alterné avec des années médiocres et avec de rares années de prospérité, l'existence même des entreprises et la conservation des biens étant quelquefois mises en péril, la réforme jette les bases d'une stabilité dans laquelle le fruit du travail industriel et non plus l'accident spéculatif rémunérera les éléments concourant à la production.

van dezen, die de oplossing deze bijzondere vraagstukken nastreven binnen het rationeel kader van de politieke leerstelsels.

9. Alles bij mekaar genomen blijkt het dat de hervorming er toe strekt tot haar voordeel de bekwaamheid inzake het nemen van een initiatief, het treffen van een snelle beslissing en inzake den verantwoordelijkheidszin, in het privaatbedrijf te verbinden met de macht der controle-uitoefening en door het ordenend ingrijpen van den Staat, na de steenkolenindustrie bevrijd te hebben van het dubbel nadeel van een niet evenredig prijzenstelsel en van een bovenmatige structuurversnippering.

Door de hervorming wordt een geheel van maatregelen voorgesteld die van aard zijn in alle geledingen den geest van saamenhoorigheid in zijn volheid te herstellen, alsmede de verknoetheid aan het beroep, twee hoedanigheden die ondermijnd zijn door de zedelijke en lichamelijke vermoeidheid van vijf jaar bezetting.

De hervorming zal een nieuwen drang brengen in de bevoegde en toegewijde kaders van onze steenkolenmijnen; een onmetelijke en schoone taak wordt hun voorgesteld in een atmosfeer van ondernemingsgeest en van initiatief. Door oneindig machtiger technische en financieele middelen te hunner beschikking te stellen dan deze op dewelke zij tot nog toe beroep konden doen, maakt de hervorming de technici los van de hinderpalen die tot nog toe hun actie belemmerden. Thans zullen zij de onuitputtelijke hulpbronnen der wetenschap kunnen aanboren, vooreerst opdat het werk in de mijn geen onmenselijk nadeel meer zou betrekken aan de gezondheid der mijnwerkers en vervolgens om het nuttig effect van hun inspanningen te verhoogen door gebruik te maken van krachtiger machines en van een doelmatiger organisatie.

De hervorming maakt de werknemers tot deelgenooten van het leven zelf van het bedrijf, waarvan zij voortaan de evolutie van dichtbij op actieve wijze zullen volgen, vermits zij met het gezag van hun adviezen daarin zullen bijdragen en in de werkelijke resultaten ervan zullen deelen.

De spaarders, die in het verleden grootendeels hebben bijgedragen tot de oprichting en de uitbreiding van onze steenkolenmijnen, zien eveneens hun rechtmatige eischen erkend.

Zoo sedert 25 jaren lange crisisperioden afwisselden met middelmatige en enkele zeldzame voorspoedige jaren, dan wanneer het bestaan zelf der bedrijven en het behoud der beleggingen wel eens gevaar liep, legt de hervorming de grondslagen vast van een bestendigen toestand waarin de vlucht van den industrieelen arbeid en niet meer het speculatief element dezen zal vergoeden die tot de productie bijdragen.

L'intervention de l'Etat se manifeste d'en haut, en dehors de toute bureaucratie tracassière, pour assurer que les oppositions d'intérêts particuliers ne lèsent pas l'intérêt général, que l'initiative ne reste pas en défaut, que réellement tous les efforts sont conjugués pour obtenir le meilleur résultat dans l'intérêt bien compris du pays et des mineurs.

La réforme ne constitue qu'un cadre; elle crée des possibilités. Celles-ci ne deviendront des réalités concrètes que par le travail et par la valeur des hommes et avec le concours du temps. La renaissance de nos mines est la tâche d'une décade; sa réalisation ne peut être que graduelle, mais elle est à notre portée.

Au bout de l'effort, il y aura pour tous ceux qui y concourent, un travail salubre, des satisfactions professionnelles légitimes et la conquête d'un plus haut niveau de vie; pour le pays, le charbon moins cher.

Ainsi, dans un climat de réalisme et d'équilibre particulièrement belge, la réforme réalisera le concours de toutes les compétences pour assurer progressivement la renaissance de nos charbonnages dans l'intérêt de ceux qui y travaillent et du pays tout entier.

10. La nouvelle structure créée par la loi pour l'industrie charbonnière comprend :

— Cinq Sociétés anonymes, une par bassin charbonnier, auxquelles est exclusivement réservée la mise en valeur des gisements de houille dans les limites du territoire national. Les Sociétés sont tenues d'améliorer les conditions sociales du personnel, l'hygiène et le rendement du travail, de poursuivre la réduction du prix de revient et d'assurer la permanence et le développement de la production. Cette disposition de la loi exprime le but suprême de la réforme; elle est l'impératif auquel sont soumis les Sociétés et le Conseil national des Charbonnages (art. 1 à 8 et 15 à 26).

— Un Comptoir, organe central de vente, constitué sous forme coopérative par les cinq Sociétés (art. 27 à 33).

— Une Commission paritaire nationale et cinq Commissions paritaires régionales ayant à connaître des questions qui ont trait aux conditions de travail, et des délégués permanents à la conciliation, attachés aux sièges d'exploitation (art. 35 à 40).

— Un Conseil national des Charbonnages, association de droit public, chargé de veiller à l'application de la loi (art. 41 à 44).

11. Les cinq Sociétés et le Comptoir entrent en fonction un an après la publication de la loi.

De tusschenkomst van den Staat gaat van boven uit, buiten alle plaagzieke ambtenaarswillekeur om, ten einde zeker te zijn dat de tegenover elkaar staande particuliere belangen het algemeen belang niet zouden schaden, dat het initiatief niet in gebreke zou blijven, dat alle krachtsinspanningen werkelijk samengebundeld zijn om de beste uitslagen te bekomen in het welbegrepen belang van het land en van de mijnwerkers.

De hervorming maakt slechts een kader uit; zij schept mogelijkheden. Deze laatste zullen alleen concrete werkelijkheid worden door het werk en de waarde der menschen en de medewerking van den tijd. De heropleving van onze mijnen is het werk van tien jaar; de verwezenlijking kan slechts geleidelijk geschieden, doch ze ligt binnen ons bereik.

Aan het einde van de krachtsinspanning, zal voor al dezen die er toe bijdragen gezonder werk, rechtmatige voldoening in de uitoefening van het beroep en het bereiken van een hooger levenspeil weggelegd zijn en voor het land goedkooper steenkolen.

Aldus zal de hervorming de medewerking van alle bevoegdheden bewerkstelligen in een klimaat van realisme en van de aan het Belgisch volk eigen evenwichtigheid om geleidelijk de heropleving van onze steenkolenmijnen in het belang van dezen die er aan medewerken en van het gansche land te verzekeren.

10. De bij de wet voor de steenkolenmijnen nieuw geschapen structuur omvat :

— Vijf naamlooze Vennootschappen, eene per steenkolenbekken, waaraan het productief maken der steenkolenbeddingen, binnen de 's Lands grenzen, uitsluitend wordt voorbehouden. De Vennootschappen zijn gehouden den socialen toestand van het personeel, de arbeidshygiëne en het arbeidsrendement te verbeteren, de vermindering van den kostenden prijs verder door te voeren en een ononderbroken en steeds voortschrijdende productie te verzekeren. In deze wetsbepaling wordt het einddoel der hervorming tot uitdrukking gebracht; aan dezen gebieden eisch zijn de Vennootschappen en de Nationale Raad der Steenkolenmijnen onderworpen (art. 1 tot 8 en 15 tot 26).

— Een als verkoopcentrale, door de vijf Vennootschappen in den vorm eener coöperatieve vennootschap opgericht Bureau (art. 27 tot 33).

— Een nationale paritaire Commissie en vijf gewestelijke paritaire Commissies, bevoegd om kennis te nemen van alle op de werkvoorwaarden betrekking hebbende kwesties, en vaste bemiddelaars, die aan den ontginningszetel gehecht worden (art. 35 tot 40).

— Een Nationale Raad der Steenkolenmijnen, publiek rechtelijke vereeniging, belast met het toezicht op de toepassing der wet (art. 41 tot 44).

11. De vijf Vennootschappen en het Bureau aangaan hun ambt één jaar na de bekendmaking der wet.

En vue de leur création et de la répartition des parts sociales des nouvelles Sociétés entre les entreprises constituantes, la loi crée cinq Collèges de mandataires des constituants et un Comité de conciliation (art. 9 à 14).

Pendant la période s'écoulant entre la publication de la loi et la constitution des cinq Sociétés et du Comptoir, d'une part, la gestion des charbonnages est confiée à cinq administrateurs provisoires désignés par les Collèges des mandataires, et d'autre part, le Comptoir Belge des Charbons (Cobechar) est chargé de la fonction d'organe central de vente.

A dater de l'agrément des administrateurs provisoires, les organes des entreprises constituant les cinq Sociétés cessent toutes opérations d'exploitation des gisements concédés, mais les entreprises elles-mêmes ne sont pas dissoutes par la loi (art. 50 à 53).

Les Commissions paritaires et le Conseil national des Charbonnages sont constitués dès la publication de la loi.

12. Les progrès de la technique ont comme conséquence générale la création d'unités de production de plus en plus puissantes, l'utilisation de machines à haut rendement n'étant économique qu'à partir d'un certain débit.

L'industrie charbonnière ne fait pas exception à la règle. Ici, aussi, toutes autres conditions étant égales, les prix de revient les plus bas sont obtenus par le recours à des sièges d'extraction puissants.

Bien entendu, le débit optimum auquel il convient de pousser la concentration est différent dans chaque cas particulier et dépend notamment des caractéristiques géologiques du gisement et de la richesse de la fraction résilant à exploiter.

L'évolution normale a déjà conduit dans l'entre-deux guerres à la création d'entreprises importantes, soit par fusion, soit par absorption. Toutefois, cette évolution n'est pas terminée. Dans les bassins de Liège et de Charleroi, par exemple, la production par siège n'est que le dixième de celle de Campine. Les vieux bassins n'atteindront sans doute jamais le degré de concentration de la Campine, mais ce rapprochement suggère l'ampleur de la marge offerte à un progrès graduel.

Le mouvement vers une concentration ultérieure a été entravé aux dépens de la productivité par des obstacles d'ordres financier, juridique ou personnel. La réforme hâte et termine l'évolution en réunissant dans une structure unique tous les charbonnages d'un même bassin (art. 1 et 2). Les entraves opposées jusqu'ici au remembrement étant supprimées par la

Met het oog op hun oprichting en de verdeling der maatschappelijke aandelen der nieuwe Vennootschappen over de oprichtende ondernemingen worden bij de wet vijf Colleges van Lasthebbers der Oprichters en een Bemiddelingscomité opgericht (art. 9 tot 14).

Gedurende de periode, die verloopt tusschen de bekendmaking der wet en de oprichting der vijf Vennootschappen en het Bureau, wordt eensdeels het beheer der steenkolenmijnen toevertrouwd aan vijf voorloopige beheerders, die door het College van Lasthebbers worden aangewezen en anderdeels het Belgisch Kolenbureau (Kolbur) met de functie van centraal verkoopbureau belast.

Van het oogenblik af der aanstelling der voorloopige beheerders staken de organen der ondernemingen die de vijf Vennootschappen uitmaken iedere ontginningsverrichting der vergunde steenkolenbeddingen, maar de ondernemingen zelf worden bij de wet niet ontbonden (art. 50 tot 53).

De paritaire Commissie en de Nationale Raad der Steenkolenmijnen worden van de bekendmaking der wet af opgericht.

12. De vooruitgang van de techniek heeft tot algemeen gevolg het vormen van steeds machtige productie-eenheden, gezien het gebruik van machines met groot rendement slechts van een bepaalden omzet af loonend wordt.

De steenkolennijverheid maakt op dezen regel geen uitzondering. Mits gelijke voorwaarden, worden hier eveneens de laagste kostende prijzen bekomen door beroep te doen op machtige exploitatie-zetels.

De optimale omzet tot het bereiken waarvan de concentratie moet doorgevoerd worden is weliswaar verschillend in elk afzonderlijk geval en hangt namelijk af van de aardkundige kenmerken der kolenbedding en van den rijkdom van het nog te ontginnen gedeelte.

In de periode tusschen de twee oorlogen in heeft de normale evolutie reeds geleid tot het oprichten van belangrijke bedrijven, hetzij door samenstelling, hetzij door opsorping. Deze evolutie heeft evenwel haar eindpunt nog niet bereikt. In de Luiker bekkens en in deze van Charleroi, bij voorbeeld, bedraagt de productie per zetel nauwelijks het tiende van het Kempisch bekken. De oude bekkens zullen voorzeker nooit den graad van concentratie bereiken van het Kempisch bekken, maar deze vergelijking laat den omvang uitschijnen van den aan een geleidelijken vooruitgang geboden speelruimte.

De beweging naar een latere concentratie is gedwarshoofd geworden ten nadeele van het voortbrengingsvermogen door hinderpalen van financieelen, juridischen of persoonlijken aard. De hervorming bespoedigt en beëindigt de evolutie door in een enkele structuur al de steenkolenmijnen van één zelfde bekken te vereenigen (art. 1 en 2). Daar de

loi, chaque Société pourra opérer en toute liberté et dans les plus courts délais, les regroupements que la technique rend opportuns (art. 17).

13. Les nouvelles unités d'exploitation dont seront constituées les cinq Sociétés auront des capacités pouvant atteindre un et deux millions de tonnes par an.

Il existe déjà, en Campine et dans les bassins du Sud, des charbonnages de cette importance et l'expérience démontre que cette dimension permet une organisation et une direction efficaces.

La réunion de ces unités d'exploitation au sein d'une seule unité juridique présente un intérêt majeur pour trois raisons :

— elle permet la coordination de ces unités à l'intérieur de chaque bassin et notamment l'établissement d'un plan méthodique d'exploitation du sous-sol et la concentration et la rationalisation nécessaires des installations de surface;

— elle permet de procéder avec de grands moyens aux études, aux essais, aux prospections qui s'imposent et de promouvoir plus efficacement la formation professionnelle et la spécialisation à tous les échelons;

— elle permet enfin de résoudre le difficile problème de la compensation des prix par l'établissement d'un nombre restreint de barèmes de prix d'achat par le Comptoir, appropriés au prix de revient de chaque bassin.

14. Les précautions nécessaires ont été prises pour éviter que la réunion de plusieurs unités d'exploitation au sein d'une même entité juridique ne provoque une concentration administrative paralysatrice de l'initiative.

Dans ce but, la direction de chaque Société est confiée à un Comité technique, présidé par un directeur général et dont font partie les gérants de chaque unité d'exploitation; tous les membres du Comité technique sont de droit membres du Conseil d'administration (art. 18).

Chaque gérant est ainsi assuré du standing, du degré de liberté et de la possibilité de recours correspondant à son rôle et à sa responsabilité.

La fonction de directeur général est une fonction nouvelle de coordinateur, d'animateur, éventuellement d'arbitre, et non point la concentration des responsabilités revenant normalement aux gérants.

tot hiertoe voor de hergroepeering ingeroepen hinderpalen bij de wet ingetrokken worden, zal elke Vennootschap in alle vrijheid en binnen den kortst mogelijken tijd, de hergroepeeringen kunnen bewerkstelligen die door de techniek gewenscht geacht worden (art. 17).

13. De nieuwe ontginningseenheden waaruit de vijf Vennootschappen zullen bestaan zullen een opdelvingsvermogen hebben dat één en twee miljoen ton 's jaars kan bereiken.

In het Kempische bekken en in de Zuiderbekkens bestaan er reeds steenkolenmijnen van dergelijk belang en de ervaring toont aan dat dergelijke afmetingen een daadwerkelijke inrichting en leiding toelaten.

De vereeniging van deze ontginningseenheden in den schoot van éénzelfde juridische eenheid is van groot belang om drie redenen :

— zij laat toe deze eenheden binnen ieder bekken te coördineeren en nl. een methodisch ontginningsplan van den ondergrond op te maken alsmede de noodzakelijke concentratie en rationalisatie van de bovengrondse installaties;

— zij laat toe met behulp van groote middelen over te gaan tot studiën, proefnemingen, noodig geoordeelde prospecties en meer daadwerkelijk de beroepsvorming en de specialisatie in alle geledingen bij te dragen;

— ten slotte laat zij toe het moeilijk vraagstuk der prijzencompensatie op te lossen door het opmaken door het Kantoor van een beperkt aantal aan de kostprijzen van ieder bekken aangepaste aankoopprijs-tarieven.

14. De noodige voorzorgsmaatregelen werden genomen om te voorkomen dat de vereeniging van verschillende ontginningseenheden in den schoot van éénzelfde juridische entiteit een bestuursconcentratie zou teweegbrengen die alle initiatief lamlegt.

Met dit doel wordt de leiding van iederen vennootschap toevertrouwd aan een technisch Comité, voorgezeten door een directeur generaal en waarvan de bedrijfsleiders van iedere ontginningseenheid deel uitmaken; al de leden van het technisch Comité zijn van rechtswege lid van den Raad van beheer (art. 18).

Elke bedrijfsleider krijgt aldus een standing, een vrijheid en een mogelijkheid tot hooger beroep die overeenstemmen met zijn rol en zijn verantwoordelijkheid.

De functie van directeur generaal is een nieuwe functie van coördinatie van bezieling, eventueel van scheidsrechterlijken aard, en niet de concentraties van de aan de bedrijfsleiders normaal toekomende verantwoordelijkheden.

15. Des points de vue humain, social et technique, la concentration en cinq grandes Sociétés se justifie par l'individualisme régional et par la personnalité propre de chaque bassin, qui se manifeste d'ailleurs aussi bien dans les organisations des chefs d'entreprises que dans celles des travailleurs.

Les cinq Sociétés se constituent par voie d'apport du patrimoine des entreprises concessionnaires ou amodiataires des mines de houille. Les entreprises dont l'activité principale n'est pas la mise en valeur de gisements de houille ne font apport que de la partie de leur patrimoine qui se rapporte aux activités propres des cinq Sociétés (art. 5).

Sont appelées à constituer les cinq Sociétés uniquement les entreprises qui exploitent actuellement (tableau annexé au projet de loi). Cette restriction est d'ordre pratique; elle a sa justification dans le souci de ne pas alourdir les organes constitutifs par la présence d'un nombre relativement important de concessionnaires non exploitants dont les concessions ne présentent souvent que peu d'intérêt. Il appartient aux cinq Sociétés de négocier éventuellement avec certains concessionnaires non exploitants, les conditions de reprise de leur concession.

16. Le capital de chaque Société est représenté par un million de parts sociales, sans désignation de valeur, à attribuer aux entreprises constituantes au prorata de leurs apports (art. 6).

Par ce mode de représentation du capital ont été évitées les difficultés d'une appréciation officielle de la valeur du capital de chaque Société.

Cette manière de procéder a en outre l'avantage de laisser toute liberté aux constituants dans l'évaluation de la valeur relative de leurs apports respectifs.

Bien entendu, dans l'acte de constitution de chaque Société, le capital sera indiqué tel qu'il ressort des bilans des Sociétés constituantes (art. 51).

17. La nomination des administrateurs élus par l'assemblée générale est faite suivant des règles inspirées de la représentation proportionnelle, de telle manière que les actionnaires ne soient représentés qu'en proportion de leur participation dans le capital de la Société. Cette disposition sauvegarde les intérêts des minorités (art. 16).

15. Van uit een menschelijk, sociaal en techniek oogpunt, is de concentratie in vijf groote Vennootschappen te rechtvaardigen door het gewestelijk individualisme en door de karakteristieke hoedanigheden van ieder kolenbekken, die trouwens zoowel in de organisaties der werkgevers als in dezen der werknemers tot uiting komt.

De vijf Vennootschappen worden opgericht bij inbreng van het patrimonium inzake steenkolenmijnen der vergunninghoudende of pachtende ondernemingen. De ondernemingen wier hoofddoel niet bestaat in het productief maken der steenkolenbeddingen brengen slechts het gedeelte van hun patrimonium in, dat op de eigen werkzaamheden der vijf Vennootschappen betrekking heeft (art. 5).

Enkel de ondernemingen, die op dit oogenblik aan ontginning doen, komen in aanmerking om de vijf Vennootschappen samen te stellen (zie de bij het wetsontwerp gevoegde tabel). Deze beperking is van praktischen aard; zij wordt gerechtvaardigd door de bezorgdheid de oprichtende organen niet te belasten door de aanwezigheid van een betrekkelijk groot aantal niet aan ontginning doende vergunninghouders, waarvan de mijnvelden veeltijds slechts een gering belang vertoonen. Het staat de vijf Vennootschappen steeds vrij desgevallend, met de niet aan ontginning doende vergunninghouders, over de voorwaarden van overname hunner vergunningen onderhandelingen te voeren.

16. Het kapitaal van ieder Vennootschap wordt vertegenwoordigd door één millioen maatschappelijke aandelen, zonder aanduiding van waarde, toe te wijzen aan de oprichtende ondernemingen in verhouding tot hun inbreng (art. 6).

Door deze wijze van vertegenwoordiging van het kapitaal werden de moeilijkheden voorkomen, die met een officieele raming van de waarde van het kapitaal van ieder Vennootschap verbonden zijn.

Deze methode biedt eveneens het voordeel de oprichters volledig vrij te laten bij de raming der betrekkelijke waarde van den onderscheidenlijken inbreng.

Het spreekt van zelf, dat in de akte van oprichting van ieder Vennootschap, het kapitaal zal vermeld worden zooals het blijkt uit de balansen der oprichtende Vennootschappen (art. 51).

17. De benoeming der door de algemeen vergadering gekozen beheerders geschied volgens regelen die derwijze aan het stelsel der evenredige vertegenwoordiging ontleend zijn, dat de aandeelhouders slechts in verhouding tot hun deelhebberschap in het kapitaal der Vennootschap vertegenwoordigd zijn. Door deze beschikking worden de belangen der minderheden gevrijwaard (art. 16).

Le Conseil d'administration désigne les membres du Comité technique. Leur nomination est agréée par le Roi; l'agrément est révocable (art. 18).

Le Comité technique nomme, par délégation du Conseil d'administration, le personnel appointé des cinq Sociétés. Les obligations assumées à l'égard de leur personnel par les entreprises constituantes des cinq Sociétés sont reprises par celles-ci; rang et rémunération sont conservés à chacun. Seules les obligations assumées après le 1^{er} mai 1946 devront être soumises à la ratification du Comité technique qui pourra ainsi les modifier ou les annuler si elles apparaissent abusives (art. 20).

Malgré la réduction du nombre d'unités d'exploitation, la réforme ne provoquera ni la contraction des cadres ni la réduction du nombre des postes de haute responsabilité. Bien au contraire, en donnant une grande impulsion aux études, aux essais, aux recherches et aux prospections, elle créera un grand besoin d'hommes d'expérience.

Sans doute, certains seront amenés à modifier la nature de leurs occupations, mais ce sera le plus souvent pour s'en voir confier d'autres plus importantes et d'une utilité plus grande.

La spécialisation des activités sera rendue possible par le développement des entreprises. La dispersion d'efforts dans une multiplicité de tâches administratives et commerciales, qui se répète actuellement dans un trop grand nombre d'entreprises, sera évitée tout à l'avantage d'un travail technique plus constructif.

18. Les cinq Sociétés établissent leur prix de revient, leur comptabilité et leur bilan suivant des règles uniformes fixées par arrêté royal (art. 21).

En annexe au bilan de chaque Société il est publié annuellement un compte d'exploitation de chacune des unités de production ainsi qu'une documentation détaillée relative aux résultats économiques, techniques et sociaux atteints (art. 22).

Cette stipulation est d'une grande importance pour étendre l'horizon des intérêts professionnels des cadres des charbonnages et pour développer dans la structure nouvelle un large esprit à la fois de collaboration et d'émulation.

Les techniciens trouveront dans cette vaste documentation organique des renseignements précieux; les résultats respectifs d'initiatives différentes apparaîtront objectivement, les échanges d'expérience en seront facilités.

De Raad van Beheer wijst de leden van het Technisch Comité aan. Hun benoeming wordt door den Koning goedgekeurd; deze goedkeuring is herroepbaar (art. 18).

Het Technisch Comité benoemt, op last van den Raad van Beheer, het bezoldigd personeel der vijf Vennootschappen. De ten opzichte van het personeel door de oprichtende ondernemingen der vijf Vennootschappen aangegane verbintenissen worden door deze laatste overgenomen; ieder heeft recht op behoud van zijn rang en vergoeding. Enkel de na 1 Mei 1946 aangegane verbintenissen dienen aan de bekrachtiging door het Technisch Comité onderworpen te worden, dat ze aldus zal kunnen wijzigen of nietig verklaren bij aldien ze wederrechtelijk moesten blijken te zijn (art. 20).

Ondanks de vermindering van het aantal ontginningseenheden zal de hervorming noch een inkrimping der kaders, noch de vermindering van het aantal betrekkingen, waaraan een groote verantwoordelijkheid verbonden is te weeg brengen. Wel integendeel, door aan de studie, aan de proefnemingen, aan de opzoekingen en prospecties een groote sluwkracht te verleen zal ze een groote behoefte aan mannen met een groote ervaring verwekken.

Ongewijfeld zullen eenigen er toe gebracht worden den aard hunner bezigheden te wijzigen, maar het zal vaak geschieden om met belangrijke en veel nuttiger opdrachten belast te worden.

De specialisatie der werkzaamheden zal mogelijk gemaakt worden door de uitbreiding der ondernemingen. De versnippering der krachtingspanningen in velerlei administratief- en handelswerk die thans in een al te groot aantal ondernemingen herhaaldelijk gebeurt zal kunnen vermeden worden gansch ten bate van een meer constructief technisch werk.

18. De vijf Vennootschappen stellen hun kostende prijs, hun boekhouding en hun balans vast, volgens eenvormige bij koninklijk besluit vastgestelde regelen (art. 21).

Als bijlage van de balans van iedere Vennootschap, wordt er jaarlijks een ontginningsrekening van elk der productie-eenheden alsmede een omstandige documentatie betreffende de bereikte economische, technische en sociale uitslagen gepubliceerd (art. 22).

Deze bepaling is van groot belang om het gezichtsveld inzake de beroepsbelangen van de kaders der steenkolenmijnen te verruimen en om in de nieuwe structuur een breeddenkenden geest zoowel van samenwerking als van onderlingen wedijver te doen gedijen.

De technici zullen uit deze omvangrijke organieke documentatie kostbare gegevens kunnen putten; de onderscheidene uitslagen van verschillende initiatieven zullen op objectieve wijze blijken, de uitwisseling van ervaringen zal er door vergemakkelijkt worden.

Cette documentation sera largement répandue parmi le personnel des mines; elle aidera à la fois à former les hommes et à faire progresser les entreprises.

19. Il a été exposé plus haut qu'une des causes fondamentales de la décadence de nos mines est à rechercher dans l'instabilité et dans l'insuffisance du prix dont elles souffrent depuis un quart de siècle. Le jeu de la libre concurrence devait être fatal à nos charbonnages dont le prix de revient est, par suite des conditions naturelles, plus élevé que celui des régions charbonnières voisines.

La fixation d'un prix de vente en rapport avec le prix de revient moyen général de nos charbonnages, ne suffirait pas à résoudre le problème. En effet, à cause de l'extrême diversité des conditions d'exploitation, ce prix de vente moyen serait insuffisant à couvrir les frais de certaines entreprises, tandis qu'il procurerait à d'autres des bénéfices exorbitants. La nécessité d'un traitement différentiel apparaît si l'on veut, d'une part, conserver en exploitation tous les charbonnages nécessaires à assurer notre approvisionnement et, d'autre part, éviter au pays la charge d'un prix excessif.

Dès lors qu'il s'avère nécessaire de soustraire le prix du charbon au jeu naturel des influences économiques, le problème se pose de savoir à quel niveau il est rationnel de le fixer actuellement et en fonction de quel critère il convient de le faire évoluer ultérieurement.

Le bon sens suggère que si nous voulons maintenir active et progressive chez nous une industrie charbonnière, il faut :

— que la somme globale payée par les consommateurs couvre une équitable rémunération du personnel, les autres frais d'exploitation, la charge du renouvellement de l'équipement et un intérêt raisonnable au capital;

— que cette somme globale se répartisse entre les charbonnages en tenant compte pour chacun d'eux du handicap ou de l'avantage des conditions naturelles de son exploitation par rapport à la moyenne nationale;

— que chaque entreprise trouve dans la possibilité d'augmenter la rémunération de départ du travail et du capital, un puissant stimulant à améliorer son outillage et ses méthodes d'exploitation, tout en contribuant à la réduction progressive du prix à payer par le consommateur.

Deze documentatie zal op groote schaal onder het mijnpersoneel verspreid worden; ze zal het hare zowel tot de opleiding der werkkrachten als tot den vooruitgang der ondernemingen bijdragen.

19. Hooger werd uiteengezet dat een der fundamentele oorzaken van het verval onzer steenkolenmijnen te zoeken is in de onvaste en ontoereikende prijzen waaraan ze sedert een kwart eeuws lijden. Het spel der vrije concurrentie moest noodlottige parten spelen aan onze steenkolenmijnen, waarvan de kostende prijs, ten gevolge van natuurlijke oorzaken, hooger ligt dan bij de steenkolenmijnen uit de naburige kolengebieden.

De vaststelling van een verkoopprijs die in verhouding staat tot den algemeenen gemiddelden kostenden prijs van onze steenkolenmijnen, zou niet volstaan om het vraagstuk op te lossen. Inderdaad, uit hoofde der uiterst verscheiden ontginningsvoorwaarden, zou deze gemiddelde verkoopprijs ontoereikend zijn om de onkosten van bepaalde ondernemingen te dekken, terwijl hij aan andere buitensporige winsten zou verzekeren. De noodzakelijkheid een differentieele behandeling te verzekeren ligt voor de hand, indien men eensdeels, alle voor onze bevoorrading noodzakelijke steenkolenmijnen in werking willen houden en anderdeels aan het land den last van een overdreven prijs wil besparen.

Van het oogenblik af waarop het noodig lijkt de steenkolenprijs aan het natuurlijk spel der economische invloeden te onttrekken stelt zich de vraag op welk peil deze prijs thans vast te stellen en ingevolge welke criterium het passen zou hem later te laten schommelen.

Het gezond verstand zegt ons dat, wanneer we er prijs op stellen ten onzent een actieve en vooruitstrevende steenkolenindustrie op peil te houden, het noodig is :

— dat het door de verbruikers betaald gezamenlijk bedrag in staat is een billijke bezoldiging van het personeel, de overige ontginningskosten, de lasten veroorzaakt door een hernieuwing der uitrusting en een redelijke rente van het kapitaal te verzekeren;

— dat dit gezamenlijk bedrag over de steenkolenmijnen omgeslagen wordt, rekening houdend bij ieder van hun met het handicap of het voordeel van de natuurlijke ontginningsomstandigheden in verhouding tot het nationale gemiddelde;

— dat iedere onderneming in de mogelijkheid der aanvankelijke arbeiders- of kapitaalsvergoeding te verhoogen een krachtigen prikkel gewaar wordt om zijn uitrusting en ontginningsmethodes te verbeteren terwijl ze tevens het hare er toe bijdraagt om den door den verbruiker te betalen prijs geleidelijk te verlagen.

20. Pour répondre à ces conditions, la loi prévoit la fixation par les Ministres compétents de cinq barèmes de prix suivant lesquels l'organe central de vente achète à chaque Société sa production totale, et d'un barème unique de prix de vente au consommateur (art. 29).

Les barèmes d'achat sont établis dès la publication de la loi en tenant compte des éléments caractéristiques du prix de revient de chaque Société. Ils pourront être révisés en cas de modification importante des conditions économiques affectant le prix de revient par rapport à la situation existant à la date de leur première fixation.

Le regroupement des unités d'exploitation de chaque bassin en une seule entité juridique, en réduisant à cinq le nombre de barèmes requis, rend pratiquement possible l'application de la méthode différentielle de tarification.

La réforme assure ainsi aux cinq Sociétés, sur un pied d'égalité, les moyens nécessaires à leur subsistance et à leur développement; elle leur assure également la stabilité de ces conditions favorables.

Le barème unique de vente est établi de manière à assurer, en principe, l'équilibre des recettes et des dépenses du Comptoir.

21. La loi fixe les règles d'affectation du boni brut d'exploitation (art. 23 et 24). Elle prescrit notamment qu'il sera porté au compte de profits et pertes de chaque Société, après les débits usuels :

— une dotation pouvant atteindre 1 % de la recette, destinée à alimenter un Fonds d'Enseignement et de Recherche scientifique,

— la dotation du compte d'amortissement,

— pour autant que la dotation du compte d'amortissement ait atteint :

15 % de la recette pour la Société de Campine et
10 % pour les quatre autres,

un dividende à titre de rémunération du capital pouvant atteindre :

5 % de la recette pour la Société de Campine et
3 % pour les quatre autres.

La différence des taux entre la Campine et les bassins du sud est due au montant plus élevé des immobilisations consenties en Campine par franc de recette.

— Le surplus sera affecté pour moitié à un Fonds

20. Om aan deze vereischten te kunnen beantwoorden wordt in de wet de vaststelling door de bevoegde Ministers van vijf prijsstarieven voorzien tegen welke het Centraal Verkoopbureau bij iedere Vennootschap hare gezamenlijke productie afneemt en van één enkele prijsstarief voor den verkoop aan verbruikers (art. 29).

De aankoopsprijsstarieven worden van de bekendmaking van de wet af vastgesteld, rekening houdend met de kenmerkende bestanddeelen van den kostenden prijs van iedere Vennootschap. Ze zullen mogen herzien worden in geval van belangrijke wijzigingen der economische omstandigheden die den kostenden prijs in verhouding tot den op den datum der eerste vaststelling bestaanden toestand beïnvloeden.

De hergroepeerings der ontginningsseenheden van ieder steenkolenbekken tot één enkele juridische eenheid, door het aantal der vereischte tarieven tot vijf te herleiden, maakt de toepassing der differentieele tariefvaststelling praktisch mogelijk.

De hervorming verzekerd aldus aan de Vennootschappen, op een voet van gelijkheid, de tot hun voortbestaan en ontwikkeling noodige middelen; ze staat eveneens borg voor de bestendigheid van deze gunstige omstandigheden.

Het eenig verkoopstarief wordt derwijze opge maakt, in principe, het evenwicht tusschen ontvangsten en uitgaven van het Bureau verzekerd wordt.

21. Bij de wet worden de regelen voor de aanwending van het bruto ontginningsoverschot vastgesteld (art. 23 en 24). Er wordt namelijk in voorgeschreven dat op de winst- en verliesrekening van iedere Vennootschap, na de gebruikelijke debiteeringen, zal geboekt worden :

— een dotatie ten beloope van maximum 1 t. h. der ontvangsten tot het stijven van een Fonds voor Wetenschappelijk Onderwijs en -opzoekingen,

— de dotatie van de rekeningsafschrijvingen,

— voor zooveel de dotatie van de rekening afschrijven :

15 t. h. der ontvangsten van de Vennootschap der Kempen en

10 t. h. van deze der overige vier, bereikt heeft,

een uitkeering bij wijze van kapitaalsvergoeding kunnende :

5 t. h. van de ontvangsten van de Vennootschap der Kempen en

3 t. h. van deze der overige vier bereiken.

Het verschil in de hoogte der percentages van het Kempisch kolenbekken en van de Zuidelijke kolenbekken ligt, aan het hooger bedrag der in het Kempisch kolenbekken belegde kapitalen omgerekend op één frank ontvangsten.

— De overschietende rest zal voor de eene helft

de rééquipement destiné à pourvoir aux besoins exceptionnels de réoutillage des charbonnages, et pour moitié sera réparti entre les actionnaires et les travailleurs au prorata des dividendes et des rémunérations.

22. Ces dispositions assurent aux Sociétés, pour le financement de leur rééquipement, de larges moyens qui peuvent dès à présent être estimés à plus de 20 milliards pour l'ensemble des dix premières années.

Le premier dividende servi au capital correspond approximativement au dividende moyen des cinq dernières années d'avant-guerre, rajusté au coefficient 2, ou encore à 4 % de la valeur boursière des charbonnages en 1938, rajustée d'après le même coefficient.

La formule consistant à proportionner le premier dividende à la recette maintient la corrélation entre la rémunération de l'épargne et celle du travail. En outre, elle constitue pour les cinq Sociétés un puissant stimulant à l'augmentation de la production.

Le surplus disponible après attribution du premier dividende, et dont la répartition est prévue par la loi, prendra une ampleur croissante au fur et à mesure de l'amélioration du rendement de la mine et sera ainsi un puissant stimulant au progrès. Une réduction du prix de revient de l'ordre 20 %, qu'il devrait être possible d'atteindre bien avant l'échéance de la dixième année, permettrait de disposer pour l'ensemble des cinq Sociétés d'un montant de l'ordre de 3 milliards, dont la moitié enrichirait le fonds de rééquipement et dont l'autre moitié permettrait l'attribution d'une prime de l'ordre de 30 % aux dividendes et aux rémunérations.

La délégation ouvrière à la Commission paritaire nationale pourra décider une compensation partielle ou totale entre les montants revenant respectivement au personnel salarié de chaque Société; elle pourra également décider des prélèvements sur ces montants en faveur des œuvres sociales.

Les sommes affectées au Fonds de rééquipement constituent une dette des Sociétés envers le Conseil national des Charbonnages. Cette dette est représentée par des obligations portant intérêt à 2 % l'an et remboursables en 25 ans.

besteed worden aan het Wederuitrustingsfonds, dat bestemd is om de uitzonderlijke behoeften inzake wederuitrusting der steenkolenmijnen te dekken, en voor de andere helft verdeeld worden over de aandeelhouders en werknemers in verhouding tot uitkeeringen en bezoldigingen.

22. Deze beschikkingen verzekeren aan de Vennootschappen, wat de financiering van hun wederuitrusting betreft; belangrijke geldmiddelen die van nu af, op meer dan 20 miljard voor de gezamenlijke tien eerste jaren kunnen geraamd worden.

De eerste aan het kapitaal toegekende uitkeering stemt ongeveer overeen met de gemiddelde uitkeering der vijf laatste vóóroorlogse jaren aangepast aan de huidige omstandigheden door middel van den vermenigvuldiger 2 of, zoo men wil, aan 4 t. h. van de beurswaarde der steenkolenmijnen in 1938 aangepast aan de huidige omstandigheden door middel van den zelfden vermenigvuldiger.

De formule er in bestaande de eerste uitkeering in verhouding te brengen tot de ontvangsten, handhaaft de onderlinge overeenstemming tusschen de vergoeding van de spaargelden en deze van de werkrachten. Bovendien is ze voor de vijf Vennootschappen een krachtigen prikkel tot bevordering der productie.

De overschietende rest na toewijzing van de eerste uitkeering, en waarvan de verdeelnig door de wet voorzien is, zal zienderoogen toenemen naargelang het rendement der steenkolenmijnen tot betere uitslagen zal opgevoerd worden en derwijze een kostbare prikkel tot den vooruitgang beteekenen. Een vermindering van den kostenden prijs tot zoowat 20 t. h. dat lang vóór het verstrijken van den tienjaarlijkschen termijn zou moeten kunnen bereikt worden, zou toelaten voor de gezamenlijke vijf Vennootschappen over een bedrag van plus minus 3 miljard te beschikken, waarvan de eene helft het wederuitrustingsfonds zou stijven en de ander helft een toewijzing van nagenoeg 30 t. h. aan uitkeeringen en bezoldigingen mogelijk maken.

De arbeidersafvaardiging op de Nationale Paritaire Commissie zal kunnen beslissen tusschen de onderscheidenlijk aan het bezoldigd personeel van ieder Vennootschap toekomende bedragen geheel of gedeeltelijk een compensatie toe te passen; ze zal eveneens kunnen beslissen een gedeelte van deze bedragen ten voordeele der sociale werken af te houden.

De voor het Wederuitrustingsfonds bestemde bedragen maken een schuld uit der Vennootschappen tegenover den Nationalen Raad der Steenkolenmijnen. Deze schuld wordt vertegenwoordigd door obligaties rentende 2 t. h. 's jaars en terugbetaalbaar gesteld na 25 jaar.

Le Conseil national des Charbonnages utilise ces ressources dans l'intérêt des mines et de leur personnel.

23. Le programme de relèvement des charbonnages s'étend sur une décade. Les personnes initiées à l'exploitation des mines comprendront la nécessité d'un délai apparemment long mais qui est imposé par les exigences de la technique. Au cours de cette période, les Sociétés seront largement pourvues des moyens financiers nécessaires à assurer leur modernisation et, en fonction de l'évolution même de l'organisation et de l'équipement, le travail et le capital seront assurés d'une rémunération croissante stimulant la poursuite du progrès.

Au terme de la décade les buts humains et économiques qui justifient la réforme auront été atteints. A ce moment, la structure de la mine étant à nouveau solide et saine, le consommateur pourra recevoir sa part.

Le prix du charbon doit être élevé aujourd'hui. Il serait économiquement malsain de cacher la situation réelle par des artifices. Le prix du charbon restera élevé pendant toute la période de redressement; ce sera là un stimulant puissant à la rationalisation de son usage.

Au terme de cette longue et progressive évolution, l'Exécutif fera le bilan du progrès réalisé; il sera sans doute possible, à ce moment, de cesser l'alimentation extraordinaire du Fonds de rééquipement et de ramener le prix du charbon au niveau normal dans les conditions naturelles de nos gisements (art. 25).

24. Les Collèges de mandataires sont composés à raison d'un délégué par entreprise constituante (art. 9). Chaque Collège a pour mission (art. 10) :

- de désigner les administrateurs provisoires de la Société en voie de constitution;
- de préparer le projet de répartition des parts sociales de la Société entre les entreprises constituantes;
- de convoquer l'Assemblée constituante de la Société.

De Nationale Raad der Steenkolenmijnen gebruikt deze inkomsten in het belang der steenkolenmijnen en van hun personeel.

23. Het programma, ertoe strekkende de steenkolenmijn tot nieuwen bloei te brengen, loopt over tien jaar. De personen, die op de hoogte zijn van mijnontginningen zullen de noodzakelijkheid van dezen schijnbaar langen maar door de technische vereischten opgelegden termijn begrijpen. Tijdens deze lange periode zullen de Vennootschappen ruimschoots van de voor hun moderniseering noodige geldmiddelen voorzien worden en, in verband met den ontwikkelingsgang zelf der organisatie en uitrusting, zullen werkkrachten en kapitaal verzekerd zijn een steeds toenemende vergoeding te ontvangen, waardoor ze aangespoord zullen worden tot het steeds verder bewandelen van den weg van den vooruitgang.

Op het einde der tienjaarlijksche periode zullen de menschlievende en economische oogmerken, waardoor de hervorming gewettigd wordt, bereikt zijn. Aangezien op dit oogenblik de structuur der steenkolenmijnen opnieuw gezond zal zijn zal de verbruiker zijn deel toegewezen krijgen.

Thans kan het niet anders of de kolenprijs moet hoog zijn. Het zou, economisch gesproken, een ongezonder opzet zijn den werkelijken toestand door kunst- en vliegwerk te willen verdoezelen. De kolenprijs zal gedurende geheel de herstelperiode hoog blijven; dit alleen reeds zal een krachtige prikkel zijn om het gebruik ervan te rationaliseeren.

Op het einde van deze lange en voorwaartsschrijdende evolutie, zal de uitvoerende macht de balans van de verwezenlijkte vorderingen opmaken; op dit oogenblik zal het ongetwijfeld mogelijk zijn op te houden met het stijven van het Wederuitrustingsfonds met behulp van uitzonderlijke middelen en den kolenprijs terug tot het peil te verlagen, dat in verband met den natuurlijken toestand van onze kolenbeddingen als normaal kan beschouwd worden (art. 25).

24. De Colleges van lasthebbers worden samengesteld in verhouding van één afgevaardigde per oprichtende onderneming (art. 9). Ieder College heeft tot taak (art. 10) :

- de voorloopige beheerders der Vennootschap, die men doende is op te richten aan te wijzen;
- het ontwerp van verdeling der maatschappelijke aandelen der Vennootschap over de oprichtende ondernemingen voor te bereiden;
- de oprichtende Vergadering der Vennootschap op te roepen.

Les cinq Collèges préparent conjointement le projet de statuts type des cinq Sociétés ainsi que le projet des statuts du Comptoir.

La désignation d'Administrateurs provisoires, gérant comme un ensemble, dès la publication de la loi, les biens de la Société en constitution, et responsables devant celle-ci des résultats de leur gestion, répond à la nécessité d'éviter que les entreprises constituantes, sous l'impulsion de leur intérêt particulier, suivent une politique de liquidation lésant l'intérêt général.

La gestion des Administrateurs provisoires préparera utilement, sur le terrain technique, la réalisation de la réforme.

25. Le Comité de conciliation est composé de personnalités compétentes en matière de droit civil, de finances, de charbonnages. Son président est choisi parmi les magistrats de l'Ordre judiciaire. Tous les membres sont nommés par le Roi (art. 13).

Le Comité de conciliation a pour tâche essentielle d'assister les Collèges de mandataires dans l'établissement d'un projet de répartition des parts sociales des Sociétés entre les entreprises constituantes (art. 12).

Le vœu du législateur est de voir les parties en cause s'entendre directement entre elles pour cette répartition; afin d'éviter que cette entente se fasse éventuellement sous la pression d'une majorité au détriment d'intérêts minoritaires, la loi stipule que le projet de répartition devra être admis à l'unanimité.

A défaut d'unanimité, dans le but de permettre la constitution des Sociétés dans un délai de douze mois, le Comité de conciliation arrêtera une répartition provisoire, les parties en cause restant libres, soit de rechercher ultérieurement un accord, soit d'en appeler aux juridictions ordinaires.

Les statuts des cinq Sociétés et du Comptoir établis par les Collèges de mandataires sont soumis à la ratification du Comité de conciliation.

26. Les cinq Sociétés sont tenues de promouvoir la formation générale et technique du personnel; la loi leur accorde dans ce but de larges moyens d'action. Elles sont également tenues de développer la recherche scientifique (art. 34).

L'enseignement professionnel et la recherche scientifique sont en effet des moyens indispensables au progrès. Ils s'imposeront d'autant plus que, chaque année davantage, la machine se substituera à l'effort de l'homme.

De vijf Colleges zullen gemeenschappelijk het ontwerp van standaardstatuut der vijf Vennootschappen alsmede het ontwerp van statuut van het Bureau uitwerken.

De aanwijzing van voorloopige Beheerders, die van de bekendmaking der wet af, de goederen der in oprichting zijnde Vennootschap als een geheel beheeren, beantwoordt aan de noodzakelijkheid te vermijden dat de oprichtende ondernemingen, aangedreven door hun eigen belang, een vereffeningspolitiek voeren, die niet strookt met het algemeen belang.

Het beheer der voorloopige Beheerders zal, op nuttige wijze, op technisch gebied de verwezenlijking van de hervorming voorbereiden.

25. Het Bemiddelingscomité zal uit, op gebied van burgerlijk recht, bevoegde personaliteiten bestaan. Zijn voorzitter wordt onder de magistraten van de Rechterlijke Orde gekozen. Al zijne leden worden door den Koning benoemd (art. 13).

Het Bemiddelingscomité heeft als eigenlijke taak de Colleges van lasthebbers bij te staan bij de uitwerking van een ontwerp van de verdeling der maatschappelijke aandeelen der Vennootschappen over de oprichtende ondernemingen (art. 12).

Het is de wensch van den Wetgever, dat de betrokken partijen zonder inmenging van buitenstaanders het eens worden over deze verdeling; ten einde te voorkomen, dat dit akkoord, desgevallend onder drukking van een meerderheid, ten koste van de belangen der minderheid, tot stand kome, wordt in de wet bepaald dat het ontwerp van verdeling eenparig dient aangenomen.

Bij gebrek aan eenparigheid stelt het Bemiddelingscomité, met het oog op de oprichting der Vennootschappen binnen den termijn van twaalf maanden, een voorloopige verdeling vast, waarbij de betrokken partijen vrij blijven, ofwel te zoeken later tot overeenkomst te geraken ofwel bij de gewone rechtbanken in hooger beroep te gaan.

De door de Colleges van lasthebbers vastgestelde statuten der vijf Vennootschappen en van het Bureau worden het Bemiddelingscomité ter goedkeuring voorgelegd.

26. De vijf Vennootschappen zijn gehouden de algemeene en technische opleiding van het personeel te bevorderen; tot dit doel worden hun bij de wet overvloedige actiemiddelen toegekend; ze zijn eveneens gehouden het wetenschappelijk onderzoek uit te breiden (art. 34).

Het vakonderwijs en het wetenschappelijk onderzoek zijn inderdaad een onmisbaar hulpmiddel tot den vooruitgang. Ze zullen des te meer noodzakelijk blijken, daar van jaar tot jaar de machine meer en meer de plaats der menschelijke krchtinspanningen zal innemen.

27. La Commission paritaire nationale (art. 35) et les Commissions paritaires régionales, à raison d'une par bassin (art. 36), instituées par la loi pour traiter des questions se rapportant aux conditions de travail du personnel ouvrier et employé (art. 37), sont l'expression légale d'une pratique consacrée par une expérience d'un quart de siècle.

La loi consacre également l'institution de délégués à la conciliation auprès des sièges d'exploitation. Leur mission est précisée et leur régime de travail établi de manière à leur permettre de l'accomplir efficacement (art. 40).

28. La composition du Conseil national des Charbonnages est réglée de telle manière que soient représentés (art. 41) :

- les actionnaires des cinq Sociétés,
- les organisations les plus représentatives du personnel,
- les consommateurs de houille,
- des personnalités particulièrement qualifiées dans la science et l'exploitation des mines.

Les directeurs généraux des cinq Sociétés et le directeur général du Comptoir font également partie du Conseil, sans voix délibérative.

Les délégués des Ministres intéressés assistent aux réunions du Conseil.

29. Le Conseil national des Charbonnages a trois missions distinctes :

- une mission de contrôle,
- une mission d'orientation sociale, technique et économique,
- une mission financière.

Pour l'exercice de sa mission de contrôle, il dispose des plus larges pouvoirs d'investigation. Il peut notamment se faire assister d'experts pour la vérification des comptes.

Pour s'éclairer sur l'activité des Sociétés et mieux remplir sa mission d'orientation, il délègue deux mandataires en qualité d'observateurs aux réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires ainsi qu'aux assemblées générales des cinq Sociétés et du Comptoir. Ces mandataires sont désignés par le Conseil sur présentation des organisations les plus représentatives du personnel.

27. De Nationale paritaire Commissie (art. 35) en de gewestelijke paritaire Commissies, a rato van eene per steenkolenbekken (art. 36), door de wet opgericht om de vraagstukken, die de werkvoorwaarden van arbeiders- en bediendenpersoneel betreffen, te behandelen (art. 37), zijn de wettelijke uitdrukking van een door de ervaring van een kwart eeuws bekrachtigde methode.

De wet regelt eveneens de aanwijzing van de bemiddelaars die bij de ontginningszetels afgevaardigd worden. Hun opdracht wordt verder bepaald en hun werkstatuut derwijze vastgesteld dat ze in staat gesteld worden hun opdracht doelmatig te vervullen (art. 40).

28. De samenstelling van den Nationalen Raad der Steenkolenmijnen wordt derwijze geregeld, dat (art. 41) :

- de aandeelhouders der vijf Vennootschappen,
- de meest vooraanstaande organisaties van het personeel,
- de kolenverbruikers,
- inzake mijnwetenschap en mijnbouw bijzonder bevoegde personaliteiten, vertegenwoordigd zijn.

De directeur-generaal der vijf Vennootschappen en de directeur-generaal van het Bureau maken eveneens deel uit van den Raad, zonder stemgerechtigd te zijn.

De afgevaardigden der bevoegde Ministers wonen de vergaderingen van den Raad bij.

29. De Nationale Raad wordt met drie wel onderscheiden opdrachten belast :

- een contrôle opdracht,
- een opdracht tot sociale, technische en economische voorlichting,
- een financiële opdracht.

Tot vervulling van zijn contrôle opdracht, beschikt hij over een verstrekkende opsporingsbevoegdheid. Hij mag zich namelijk bij het nazicht der rekeningen door deskundigen laten bijstaan.

Ten einde een beter inzicht te krijgen in de werking der Vennootschappen en beter zijn voorlichtingstaak te vervullen, vaardigt hij twee lasthebbers af als waarnemers naar de vergaderingen van den Raad van beheer en van het College van Commissarissen, alsmede naar de algemeene vergaderingen van het Bureau. Deze lasthebbers worden door den Raad, op voordracht van de meest vooraanstaande organisaties van het personeel, aangevozen.

L'action d'orientation du Conseil s'inspire de l'examen des besoins du pays d'une part, et, d'autre part, d'une large synthèse des résultats et des progrès de chaque Société.

Son intervention auprès des Sociétés et du Comptoir se manifeste par la voie de recommandations faites directement aux entreprises ainsi que par la voie de propositions adressées au Ministre compétent. Ces propositions sont motivées et contiennent tous les avis exprimés par les membres.

Le Conseil national des Charbonnages gère le portefeuille d'obligations qui lui est attribué par la loi (art. 24). Les accroissements de ce portefeuille atteindront graduellement des centaines de millions de francs par an et constitueront au cours de la période décennale une somme de plusieurs milliards. Les revenus seront donc importants et permettront de fécondes initiatives, en particulier dans le domaine social.

L'ensemble de ces dispositions fait du Conseil national des Charbonnages un organe de contrôle, d'orientation et de gestion financière susceptible d'exercer une bienfaisante influence sur l'évolution de notre industrie minière, si les hommes qui le composent unissent à la compétence l'aptitude à un réel travail d'équipe dans l'intérêt général.

Au sein de cet organisme le personnel prendra connaissance des problèmes techniques, économiques et sociaux que les entreprises doivent affronter et pourra, à la fois, apporter le concours de son expérience et défendre ses intérêts légitimes.

30. L'Exécutif est le gardien suprême de l'intérêt général; le pouvoir final de décision doit lui être réservé. Mais le législateur a ici une tâche difficile pour rechercher l'équilibre entre le pouvoir d'intervention à donner à l'Exécutif pour la défense de l'intérêt général et la protection à accorder aux entreprises contre l'immixtion arbitraire et tracassière de l'Administration.

Les éléments de cet équilibre ont été recherchés dans une procédure complexe qui prévoit que les pouvoirs très larges accordés au Roi doivent s'exercer par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Conseil national des Charbonnages ayant été entendu et son avis étant mentionné dans la délibération du Cabinet (art. 44).

De voorlichtinstaat van den Raad gaat eensdeels uit het onderzoek naar de behoeften des lands en, anderdeels van een breedopgevatte samenvatting der uitslagen en vorderingen van iedere Vennootschap.

Zijn optreden bij Vennootschappen en Bureau gebeurt door middel van rechtstreeks tot de ondernemingen gerichte aanbevelingen alsmede door middel van aan den bevoegden Minister verstrekte voorstellen. Voorstellen dienen met redenen omkleed te zijn en alle door de leden in het midden gebrachte adviezen te behelzen.

De Nationale Raad der Steenkolenmijnen beheerscht de hem bij de wet toegewezen obligatietasch (art. 24). De aangroei van deze effectentasch zal geleidelijk een waarde van honderde millioenen frank 's jaars kunnen bereiken en tijdens de tienjaarlijkse periode een bedrag van verscheidene Milliarden vormen. De inkomsten zullen dus ongemeen hoog zijn en toelaten tot vruchtbare initiatieven meer inzonderheid op sociaal gebied over te gaan.

Deze beschikkingen, in hun geheel genomen, maken van den Nationalen Raad der Steenkolenmijnen een controle-, voorlichtings- en financiebeheersorgaan, dat van aard is een weldoenden invloed op den ontwikkelinggang van onze mijnindustrie uit te oefenen, zoo degenen waaruit hij zal bestaan, met de vereischte bevoegdheid de geschiktheid tot een werkelijke innige samenwerking met het oog op het algemeen belang weten te verenigen.

Bij dit organisme zal het personeel een kijk kunnen krijgen op de technische, economische en sociale vraagstukken, waarmede de ondernemingen te kampen hebben en zoowel de medewerking van zijn ervaring kunnen aanbieden als de verdediging van zijn gewettigde belangen waarnemen.

30. De Uitvoerende Macht is de opperste hoedster van het algemeen welzijn; de bevoegdheid om de eindbeslissing te treffen dient haar voorbehouden te worden. Maar de wetgever staat hier voor de moeilijke taak het evenwicht tot stand te zoeken tusschen de aan de Uitvoerende Macht tot verdediging van het algemeen belang te verleenen bevoegdheid tot tusschenbeide komen, en de aan de ondernemingen tegen willekeurige en plaagzieke administratieve bemoeiingen te verleenen bescherming.

De bestanddeelen van dit evenwicht werden gezocht in de ingewikkelde procedure waarin voorzien wordt, dat de zeer ruime aan den Koning verleende bevoegdheden bij besluit, genomen op voordracht van de in Raad vergaderde Ministers, dienen uitgeoefend te worden, gehoord de Nationale Raad der Steenkolenmijnen, en onder vermelding van diens advies in het verslag van de Kabinetszitting (art. 44).

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre du Rééquipement national et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Rééquipement national est chargé de déposer, en Notre nom, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.

**DE LA CONSTITUTION
DES SOCIÉTÉS CHARGÉES DE L'EXPLOITATION
DES CHARBONNAGES.**

Section A. — Dispositions générales.

Article premier.

La mise en valeur des gisements de houille par tous procédés techniques, dans les limites du territoire national, tant en ce qui concerne les opérations du fond qu'en ce qui concerne celles effectuées à la surface, est exclusivement réservée à cinq Sociétés réputées commerciales constituées sous la forme de Sociétés anonymes et conformément aux prescriptions de la présente loi.

Art. 2.

Les cinq Sociétés créées par l'article premier sont qualifiées par les dénominations suivantes :

Société Anonyme des Charbonnages Réunis de la Campine;

Société Anonyme des Charbonnages Réunis de Liège;

Société Anonyme des Charbonnages Réunis de Charleroi;

Société Anonyme des Charbonnages Réunis du Centre;

Société Anonyme des Charbonnages Réunis du Borinage.

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van den Minister van 's Lands Wederuitrusting en op advies der Ministers die er in den Raad over beraadslaagd hebben,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van 's Lands Wederuitrusting is gelast, in Onzen naam, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

TITEL I.

**INRICHTINGE VAN DE VENNOOTSCHAPPEN
BELAST MET DE ONTGINNING VAN DE
STEENKOLENMIJNEN.**

Afdeeling A. — Algemeene bepalingen.

Eerste artikel.

Het productiefmaken van de steenkolenlagen door gelijk welke technische procédé's, binnen de grenzen van 's Lands grondgebied, zoowel wat de verrichtingen van den bodem als wat deze van de oppervlakte betreft, wordt uitsluitend toevertrouwd aan vijf vennootschappen van koophandel opgericht onder den vorm van naamlooze vennootschappen en overeenkomstig de voorschriften van deze wet;

Art. 2.

De vijf vennootschappen opgericht krachtens artikel één, worden genaamd in dezer voege :

Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van de Kempen;

Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van Luik;

Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van Charleroi;

Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van het Centrum;

Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van de Borinage.

Chaque Société assume la mise en valeur des concessions accordées aux entreprises figurant au tableau annexé à la présente loi.

Art. 3.

Les cinq Sociétés sont subrogées de plein droit à l'égard de l'Etat à tous les droits et obligations reconnus aux concessionnaires et amodiataires actuels des mines de houille.

Art. 4.

Les cinq Sociétés sont tenues d'améliorer la condition sociale du personnel, l'hygiène et le rendement du travail, de poursuivre la réduction du prix de revient et d'assurer la permanence et le développement de la production.

Art. 5.

Les cinq Sociétés se constituent par voie d'apport du patrimoine des entreprises concessionnaires et amodiataires des mines de houille.

Les entreprises dont l'activité principale n'est pas la mise en valeur de gisements de houille ne font apport que de la partie de leur patrimoine qui se rapporte aux activités définies par l'article premier.

Le Comité de conciliation prévu à l'article 11 statue sur ces cas en premier ressort; ses décisions sont exécutoires nonobstant appel devant les juridictions ordinaires.

Art. 6.

Le capital de chaque Société est représenté par un million de parts sociales, sans désignation de valeur, à attribuer aux entreprises constituantes au prorata de leurs apports.

Art. 7.

Chaque Société pourra attaquer judiciairement les actes accomplis en fraude de ses droits après le 1^{er} mai 1946 par une société constituante et obtenir ainsi, s'il y a lieu, l'annulation ou la révision de ces actes.

Art. 8.

Les statuts des cinq Sociétés seront publiés en annexe au *Moniteur Belge* au plus tard un an à dater de la publication de la présente loi.

Ieder der vijf Vennootschappen neemt de verplichting op zich de mijnbouwconcessiën productief te maken, die worden toegewezen aan de ondernemingen welke op de als bijlage aan deze wet toegevoegde tabel voorkomen.

Art. 3.

De vijf Vennootschappen treden, ten opzichte van den Staat, van rechtswege, in al de rechten en verplichtingen welke toekomen aan de huidige concessiehouders en pachters.

Art. 4.

De vijf Vennootschappen zijn er toe gehouden den maatschappelijken toestand van het personeel, de hygiëne en het rendement te verbeteren, de verlaging van den kostenden prijs na te streven en het peil en de uitbreiding van de productie te verzekeren.

Art. 5.

De vijf Vennootschappen worden gevormd door middel van inbreng van het vermogen van de ondernemingen die de steenkolenmijnen in concessie of pacht hebben.

De ondernemingen waarvan de hoofdbedrijvigheid niet bestaat in de exploitatie van steenkolenmijnen, brengen slechts dit deel van hun vermogen in, dat betrekking heeft op de bedrijvigheid bepaald in het eerste artikel.

Het Bemiddelingscomité, voorzien bij artikel 11, doet uitspraak in eersten aanleg; zijn beslissingen zijn uitvoerbaar, niettegenstaande beroep voor de gewone rechtbanken.

Art. 6.

Het kapitaal van elke van de vijf Vennootschappen wordt vertegenwoordigd door één miljoen maatschappelijke aandelen, zonder vermelding van waarde, aan de oprichtinsondernemingen toe te kennen naar rato van hun inbrengen.

Art. 7.

Elke van de vijf Vennootschappen kan in rechten de handelingen bestrijden verricht tegen haar rechten in, na 1 Mei 1946, door een constituerende vennootschap en aldus, indien daartoe aanleiding bestaat, de vernietiging of de herziening van deze handelingen bekomen.

Art. 8.

De statuten van de vijf Vennootschappen worden als bijlage in het *Belgisch Saatsblad* bekendgemaakt, uiterlijk één jaar na de bekendmaking van deze wet.

Section B. — Du Collège des mandataires.

Art. 9.

Il est créé, en vue de la constitution de chaque Société, un Collège composé de mandataires des entreprises constituantes à raison d'un mandataire par entreprise. Les entreprises sont tenues de désigner leur mandataire et d'en donner notification au Ministre ayant le Rééquipement national dans ses attributions, dans les quinze jours de la publication de la présente loi.

Les cinq Collèges sont convoqués la première fois par les soins du Ministre.

Art. 10.

Chaque Collège a pour mission :

1° Dans les huit jours de sa première réunion, de proposer l'administrateur provisoire et ses adjoints prévus par les dispositions des articles 50 et suivants, à l'agrément du Ministre ayant le Rééquipement national dans ses attributions;

2° De préparer le projet de répartition des parts sociales de la Société en voie de constitution entre les entreprises constituantes et de le présenter au Comité de conciliation conformément aux dispositions de l'article 12;

3° De convoquer l'Assemblée générale des fondateurs de la Société en voie de constitution.

Les cinq Collèges préparent conjointement le projet de statuts type des cinq Sociétés, ainsi que le projet de statuts du Comptoir des Charbonnages Réunis prévu à l'article 27.

Ces projets sont soumis à l'agrément du Comité de conciliation des entreprises charbonnières prévu à l'article 11.

Section C. — Du Comité de conciliation des entreprises charbonnières.

Art. 11.

Il est créé dans les 15 jours de la publication de la présente loi, et pour une durée de 2 ans, un Comité de conciliation des entreprises charbonnières.

Afdeeling B. — Het College der lasthebbers.

Art. 9.

Met het oog op de oprichting van elke der vijf Vennootschappen, wordt een College gevormd, samengesteld uit lasthebbers van de constitueerende ondernemingen, in verhouding tot één lasthebber per onderneming. De ondernemingen zijn er toe gehouden haar lasthebber aan te wijzen en hiervan kennis te geven aan den Minister die bevoegd is in zake 's Lands Wederuitrusting, binnen vijftien dagen na de bekendmaking van deze wet.

De vijf Colleges worden voor de eerste maal bijeengeroepen door toedoen van den Minister.

Art. 10.

Elk College heeft tot taak :

1° Binnen de acht dagen na zijn eerste vergadering, den voorloopigen beheerder en zijn adjuncten, voorzien bij de bepalingen van artikel 50 en volgende, ter aanvaarding voor te dragen aan den Minister, die bevoegd is in zake 's Lands Wederuitrusting;

2° Het ontwerp van verdeeling voor te bereiden van de maatschappelijke aandeelen van de Vennootschap in vorming tusschen de oprichtingsondernemingen, en het voor te leggen aan het Bemiddelingscomité overeenkomstig de bepalingen van artikel 12;

3° De Algemeene Vergadering bijeen te roepen van de oprichters van de Vennootschap in vorming.

De vijf Colleges bereiden samen het ontwerp voor van standaard-statuut van de vijf Vennootschappen, alsmede het ontwerp van statuut van het Bureau voor de Vereenigde Steenkolenmijnen, voorzien bij artikel 27.

Deze ontwerpen worden ter goedkeuring voorgelegd aan het Bemiddelingscomité van de steenkolenondernemingen, voorzien bij artikel 11.

Afdeeling C. — Het Bemiddelingscomité van de steenkolenondernemingen.

Art. 11.

Binnen 15 dagen na de bekendmaking van deze wet en voor een duur van 2 jaar, wordt een Bemiddelingscomité van de steenkolenondernemingen opgericht.

Art. 12.

Le Comité de Conciliation a pour mission :

1° De prendre connaissance des projets de répartition des parts sociales entre les entreprises constituantes, établis par les Collèges des mandataires prévus à l'article 9; de les entériner en cas d'unanimité du Collège intéressé; à défaut d'unanimité, de proposer au Collège une répartition.

A défaut d'accord final et unanime des parties intéressées sur la répartition, cette dernière est établie par le Comité de conciliation et exécutée à titre provisoire jusqu'à ce qu'intervienne soit un accord entre les parties, soit une décision des tribunaux ordinaires.

2° De prendre connaissance des projets de statuts type des cinq Sociétés et du Comptoir des Charbonnages Réunis, établis par les Collèges des mandataires; de vérifier la conformité de ces projets avec les prescriptions de la présente loi.

3° De statuer comme il est indiqué au troisième alinéa de l'article 5.

Le Comité de conciliation détermine les délais à accorder aux Collèges des mandataires pour la présentation, d'une part, des projets de répartition des parts sociales, d'autre part, des projets de statuts.

Le Comité remettra au Ministre ayant le Rééquipement national dans ses attributions, au plus tard à l'expiration du délai de 10 mois à dater de la publication de la présente loi, le tableau de répartition des parts sociales et les projets de statuts.

Art. 13.

Le Comité de conciliation est composé d'un président, d'un vice-président et de trois membres, tous nommés par le Roi, sur proposition du Ministre ayant le Rééquipement national dans ses attributions.

Le président et le vice-président sont choisis parmi les magistrats de l'ordre judiciaire, effectifs ou honoraires; le Directeur général des Mines est membre du Comité de conciliation.

Les frais de fonctionnement du Comité de conciliation sont à charge du budget du Ministère du Rééquipement national.

Art. 14.

Dans le mois de la publication de la présente loi, le Comité de conciliation arrête son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

Art. 12.

Het Bemiddelingscomité heeft tot taak :

1° Kennis te nemen van de ontwerpen van verdeling van de maatschappelijke aandeelen tusschen de constitueerende ondernemingen, opgemaakt door de Colleges van lasthebbers voorzien bij artikel 9; ze te bekrachtigen in geval van eenstemmigheid van het betrokken College; bij gebrek aan eenstemmigheid, aan het College een verdeeling voor te stellen.

Worden de betrokken partijen het ten slotte en eenparig niet eens over de verdeling, dan wordt deze laatste opgemaakt door het Bemiddelingscomité en voorlopig uitgevoerd in afwachting van een overeenkomst tusschen partijen, of van een beslissing van de gewone rechtbanken.

2° Kennis te nemen van de ontwerpen van standaard-statuut van de vijf Vennootschappen en van het Bureau van de Vereenigde Steenkolenmijnen opgemaakt door de Colleges van lasthebbers; de overeenstemming van deze ontwerpen na te gaan met de voorschriften van deze wet.

3° Uitspraak te doen, zooals voorzien in de derde alinea van artikel 5.

Het Bemiddelingscomité van de Steenkolenondernemingen bepaalt de termijnen aan de Colleges van lasthebbers toe te staan voor de indiening van het ontwerp van verdeling van de maatschappelijke aandeelen, eenzijdig, van de ontwerpen van statuten, anderzijds.

Het Comité maakt aan de Minister die bevoegd is in zake 's Lands Wederuitrusting, uiterlijk bij het verstrijken van den termijn van 10 maanden, te rekenen vanaf de bekendmaking van deze wet, de verdelings tabel over van de maatschappelijke aandeelen en de ontwerpen van statuten.

Art. 13.

Het Bemiddelingscomité is samengesteld uit een voorzitter, een ondervoorzitter en drie leden, allen benoemd door den Koning, op de voordracht van den Minister die bevoegd is in zake 's Lands Wederuitrusting.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden gekozen onder de werkelijke of oude magistraten van de rechterlijke orde; de Directeur-generaal van het Mijnbestuur is lid van het Bemiddelingscomité.

De werkingskosten van het Bemiddelingscomité vallen ten laste van de begroting van het Ministerie van 's Lands Wederuitrusting.

Art. 14.

Binnen de maand na de bekendmaking van deze wet, stelt het Bemiddelingscomité zijn huishoudelijk reglement vast, dat ter goedkeuring aan den Koning wordt voorgelegd.

TITRE II.

DE L'ORGANISATION INTERNE DES
CINQ SOCIÉTÉS ANONYMES DES CHARBONNAGES
REUNIS.

Art. 15.

Le nombre des membres du Conseil d'administration de chaque Société est de 20 au maximum, en ce compris les administrateurs de droit prévus par l'article 18.

Le nombre des commissaires de chaque Société est limité à trois.

Art. 16.

Dans le but de sauvegarder les intérêts des minorités, les nominations des administrateurs élus par l'Assemblée générale sont faites suivant des règles inspirées de la représentation proportionnelle, de telle manière que les actionnaires ne soient représentés qu'en proportion de leur participation dans la Société.

Art. 17.

Les cinq Sociétés sont divisées, en ce qui concerne l'exploitation, en un certain nombre d'unités de production, dirigées chacune par un directeur-gérant.

Art. 18.

Dans chaque bassin, la coordination entre les unités de production est assurée par un Comité technique, composé des directeurs-gérants et présidé par un directeur général, assisté d'un directeur général-adjoint.

Le directeur général, le directeur général adjoint et les directeurs-gérants sont nommés par le Conseil d'administration. Leur nomination est agréée par le Roi; l'agrément est révocable.

Les membres du Comité technique sont de droit membres du Conseil d'administration.

Art. 19.

Les membres du Comité technique ne peuvent être administrateurs, gérants, directeurs, fondés de pouvoirs ou, sous quelque dénomination que ce soit, prendre part à la gestion d'une société commerciale ou à forme commerciale autre que celle à laquelle ils appartiennent.

TITEL II.

INWENDIGE INRICHTING
VAN DE VIJF NAAMLOOZE VENNOOTSCHAPPEN
DER VEREENIGDE STEENKOLENMIJNEN.

Art. 15.

Het aantal leden van den Raad van beheer van elke Vennootschap bedraagt ten hoogste 20, met inbegrip van de bekeerders van rechtswege voorzien bij artikel 18.

Het aantal commissarissen van elke van deze vijf Vennootschappen wordt beperkt tot drie.

Art. 16.

Met het oog op de vrijwaring van de belangen van de minderheden, geschieden de benoemingen van de beheerders, gekozen door de Algemeene Vergadering volgens de regels van de evenredige vertegenwoordiging, derwijze dat de aandeelhouders in den schoot van genoemden Raad slechts vertegenwoordigd zijn in verhouding tot hun aandeel in de Vennootschap.

Art. 17.

De vijf Vennootschappen worden, wat de exploitatie betreft, verdeeld in een aantal productie-eenheden, elke onder leiding van een verantwoordelijk directeur-zaakvoerder.

Art. 18.

In elk bekken, wordt de samenordering tusschen de productie-eenheden verzekerd door een Technisch Comité, samengesteld uit verantwoordelijke directeurs-zaakvoerders en voorgezeten door een directeur-generaal bijgestaan door een adjunct-directeur-generaal.

De directeur-generaal, de adjunct-directeur-generaal en de verantwoordelijke directeurs-zaakvoerders worden benoemd door den Raad van beheer. Hun benoeming wordt erkend door den Koning; de erkenning is beroepbaar.

De leden van het Technisch Comité zijn, rechtens, leden van den Raad van beheer.

Art. 19.

De leden van het Technisch Comité kunnen geen beheerder, zaakvoerder, directeur, gevolmachtigde zijn of, onder welke benaming ook, deel nemen aan het beheer van een vennootschap van koophandel of met koophandelsvorm, met uitzondering van deze waartoe zij behooren.

Art. 20.

Le personnel appointé des cinq Sociétés est nommé par le Comité technique, par délégation du Conseil d'administration.

Les obligations assumées à l'égard de leur personnel par les entreprises constituant les cinq Sociétés sont reprises par ces dernières. Toutefois, les obligations assumées après le 1^{er} mai 1946 devront être soumises à la ratification du Comité technique.

Art. 21.

Les cinq Sociétés établissent leur prix de revient, leur comptabilité et leur bilan suivant des règles uniformes fixées par arrêté royal.

Art. 22.

En annexe au bilan de chaque Société, il est publié annuellement un compte d'exploitation de chacune des unités de production, ainsi qu'une documentation détaillée relative aux résultats économiques, techniques et sociaux atteints.

Art. 23.

A la fin de chaque exercice et sans préjudice aux dispositions de l'article 22, il est porté successivement au compte de profits et pertes de chaque Société, après les débits usuels :

1° Une dotation pouvant atteindre 1 % de la recette, destinée à alimenter le Fonds d'Enseignement et de Recherche scientifique prévu à l'article 34;

2° La dotation du compte d'amortissement;

3° Pour autant que la dotation du compte d'amortissement ait atteint :

15 % de la recette pour la Société Anonyme des Charbonnages Réunis de la Campine;

10 % de la recette pour la Société Anonyme des Charbonnages Réunis de Liège;

10 % de la recette pour la Société Anonyme des Charbonnages Réunis de Charleroi;

10 % de la recette pour la Société Anonyme des Charbonnages Réunis du Centre;

Art. 20.

Het bezoldigd personeel der vijf Vennootschappen wordt benoemd door het Technisch Comité, in opdracht van den Raad van beheer.

De verplichtingen welke door de oprichtingsondernemingen van de vijf Vennootschappen tegenover haar personeel werden aangegaan, worden door deze laatste overgenomen. Wat, evenwel de na 1 Mei 1946 aangegane verplichtingen betreft, moeten deze ter bekrachtiging aan het Technisch Comité worden voorgelegd.

Art. 21.

De vijf Vennootschappen maken hun kostprijs, hun comptabiliteit en hun balansen op, volgens eenvormige regelen, die bij koninklijk besluit worden bepaald.

Art. 22.

Als bijlage van de balans van elke Vennootschap, wordt jaarlijks een exploitatierekening bekend gemaakt van elke der productie-eenheden, alsmede een uitvoerige documentatie betreffende de economische, technische en sociale uitkomsten.

Art. 23.

Op het einde van elk dienstjaar en onverminderd het bepaalde in artikel 22, wordt achtereenvolgens, na de gebruikelijke debiteringen, op de winst- en verliesrekeningen van elke Vennootschap geboekt :

1° Een dotatie die 1 t.h. kan bereiken van de ontvangst en bestemd is om het bij artikel 34 voorziene Fonds voor Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek te stijven;

2° De dotatie van de afschrijvingsrekening;

3° Voor zoover de dotatie van de afschrijvingsrekening bereikt heeft :

15 t. h. van de ontvangst voor de Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van de Kempen;

10 t. h. van de ontvangst voor de Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van Luik;

10 t. h. van de ontvangst voor de Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van Charleroi;

10 t. h. van de ontvangst voor de Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van het Centrum;

10 % de la recette pour la Société Anonyme des Charbonnages Réunis du Borinage;

un dividende à titre de rémunération du capital pouvant atteindre :

5 % de la recette pour la Société Anonyme des Charbonnages Réunis de la Campine;

3 % de la recette pour la Société Anonyme des Charbonnages Réunis de Liège;

3 % de la recette pour la Société Anonyme des Charbonnages Réunis de Charleroi;

3 % de la recette pour la Société Anonyme des Charbonnages Réunis du Centre;

3 % de la recette pour la Société Anonyme des Charbonnages Réunis du Borinage.

Le surplus éventuel sera réparti comme suit :

a) 50 % qui seront utilisés suivant les dispositions des articles 24 et 25;

b) 50 % à partager entre le personnel appointé, le personnel salarié et les actionnaires, au prorata des appointements, salaires et dividendes distribués pendant l'exercice.

Toutefois, la délégation ouvrière à la Commission paritaire nationale prévue à l'article 35 pourra décider une compensation partielle ou totale entre les montants revenant respectivement au personnel salarié de chaque Société; elle pourra également décider des prélèvements sur ces montants en faveur des œuvres sociales.

Art. 24.

Pendant une période de 10 ans à dater de la constitution des cinq Sociétés, afin de faire face aux besoins exceptionnels du rééquipement des charbonnages, la Société dont l'exploitation aura donné le surplus visé sous a) à l'article 23 est tenue de le consacrer intégralement à l'amélioration de son équipement.

Le montant de ces surplus constitue une dette de la Société envers le Conseil national des Charbonnages prévu à l'article 41. Cette dette est représentée par des obligations portant intérêt à 2 % l'an et remboursables en 25 ans.

10 t. h. van de ontvangst voor de Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van de Borinage;

een dividend, als vergelding van het kapitaal, dat kan bereiken :

5 t. h. van de ontvangst voor de Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van de Kempen;

3 t. h. van de ontvangst voor de Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van Luik;

3 t. h. van de ontvangst voor de Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van Charleroi;

3 t. h. van de ontvangst voor de Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van het Centrum;

3 t. h. van de ontvangst voor de Naamlooze Vennootschap der Vereenigde Steenkolenmijnen van de Borinage.

Het eventueel overschot wordt verdeeld als volgt :

a) 50 t. h. die zullen worden gebruikt volgens de bepalingen der artikels 24 en 25;

b) 50 t. h. te verdeelen onder het bezoldigd personeel, het loontrekkend personeel en de aandeelhouders, naar rato van de wedden, loonen en tijdens het dienstjaar uitgekeerde dividend.

De arbeidervalsvaardiging bij de bij artikel 35 voorziene Nationale Paritaire Commissie kan, evenwel, besluiten tot een gedeeltelijke of geheele compensatie tusschen de bedragen welke respectievelijk aan het loontrekkend personeel van elk der Vennootschappen toekomen; zij kan, insgelijks, tot afnemingen op die bedragen ten bate van de sociale werken besluiten.

Art. 24.

Gedurende een tijdruimte van 10 jaar, te rekenen vanaf de oprichting van de vijf Vennootschappen, om de buitengewone kosten van de wederuitrusting van de steenkolenmijnen te bestrijden, is de Vennootschap waarvan de exploitatie het onder het a) van artikel 23 bedoeld overschot heeft opgeleverd, gehouden het volledig te besteden aan de verbetering van haar uitrusting.

Het bedrag van deze jaarlijksche overschotten vormt een schuld van de Vennootschap jegens den Nationalen Raad der Steenkolenmijnen, voorzien bij artikel 41. Deze schuld is vertegenwoordigd door obligaties aan 2 t. h. rente 's jaars en terugbetaalbaar in 25 jaar.

Le Conseil national des Charbonnages utilise ces ressources en vue de la réalisation des objets prévus à l'article 4.

Art. 25.

A l'expiration du terme de 10 ans prévu à l'article précédent, un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera, en fonction des conditions du moment, et après avoir pris l'avis du Conseil national des Charbonnages, les modalités d'après lesquelles le surplus visé sous a) à l'article 23 sera affecté à la réduction du prix de vente du charbon aux consommateurs.

Art. 26.

Les cinq Sociétés ne peuvent investir que dans des moyens d'équipement à l'exclusion de placements spéculatifs. Elles peuvent se prêter mutuellement leurs liquidités en excédent.

TITRE III.

DU COMPTOIR DES CHARBONNAGES REUNIS.

Art. 27.

Dès la constitution des cinq Sociétés, celles-ci créent un Comptoir des Charbonnages Réunis constitué sous forme d'association assimilée à une société coopérative, chargé de la vente du charbon et des agglomérés produits par les cinq Sociétés.

Art. 28.

Les produits d'exploitation autres que le charbon et les agglomérés, et notamment le gaz provenant de la gazéification du charbon en veine, sont directement vendus par les sociétés productrices.

Art. 29.

A dater de l'agrément des administrateurs provisoires prévus à l'article 50, les Ministres ayant les Affaires économiques et le Rééquipement national dans leurs attributions établissent les cinq barèmes de prix suivant lesquels l'organe central de vente — à savoir, sous le régime d'administration provisoire, le Comptoir Belge des Charbons et ensuite le Comptoir des Charbonnages Réunis — achète à chaque Société, en voie de constitution ou définitivement constituée, le charbon et les agglomérés produits.

De Nationale Raad der Steenkolenmijnen gebruikt deze geldmiddelen om de oogmerken te verwezenlijken, voorzien bij artikel 4.

Art. 25.

Bij het verstrijken van den termijn van 10 jaar, voorzien bij het vorig artikel, bepaalt een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, met inachtneming van de omstandigheden op dat oogenblik, en na het advies te hebben ingewonnen van den Nationaal Raad der Steenkolenmijnen, de modaliteiten volgens dewelke het overschot bedoeld onder a) van artikel 23 zal aangewend worden ter vermindering van den verkoopprijs van de kolen aan de verbruikers.

Art. 26.

De vijf Vennootschappen mogen slechts beleggingen doen in uitrustingsmiddelen, met uitsluiting van speculatieve beleggingen. Zij mogen elkander hun overschietende kasmiddelen leenen.

TITEL III.

BUREAU VAN DE VEREENINGDE STEENKOLEN-MIJNEN.

Art. 27.

Van den dag van hun oprichting af, richten de vijf Vennootschappen een Bureau van de Vereenigde Steenkolenmijnen op, onder den vorm van een vereeniging gelijkgesteld met een cooperatieve vennootschap, belast met den verkoop van de door de vijf Vennootschappen voortgebrachte steenkolen en bricketten agglomeraten.

Art. 28.

De exploitatieproducten, met uitzondering van de steenkolen en de agglomeraten, en inzonderheid het gas voortkomend van het vergassen van de aderkoelen, worden rechtstreeks door de voortbrengende vennootschappen verkocht.

Art. 29.

Te rekenen van de bij artikel 50 voorziene erkenning van de voorloopige beheerders, maken de Ministers die bevoegd zijn op het gebied van Economische Zaken en van 's Lands Wederuitrusting, de vijf prijstabelen op volgens welke het centraal verkooporgaan — te weten, onder het regiem van het voorloopig beheer van het Belgisch Kolenbureau en, nadien, het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen — van elke van de vijf in vorming zijnde of definitief gevormde vennootschappen, de steenkolen en de agglomeraten afneemt.

Ces barèmes sont établis dans chaque bassin suivant qualités, compte tenu des éléments normaux du prix de revient et des dispositions 1°, 2° et 3° de l'article 23.

Les Ministres ayant les Affaires économiques et le Rééquipement national dans leurs attributions établissent également le barème de vente de l'organe central de vente suivant qualités et quantités.

L'organe central de vente ne pratique que la vente départ mine.

Art. 30.

Le solde des opérations du Comptoir des Charbonnages Réunis, après déduction des frais de vente et d'administration, est réparti annuellement entre les cinq Sociétés, au prorata de leurs recettes.

Art. 31.

En cas de modifications importantes des conditions économiques affectant les prix de revient des charbonnages par rapport à la situation existant à la date de la fixation des barèmes prévus à l'article 29, les Ministres ayant les Affaires économiques et le Rééquipement national dans leurs attributions peuvent réviser ces derniers.

Art. 32.

Le charbon utilisé par les cinq Sociétés pour leurs besoins propres, ainsi que celui qu'elles distribuent à leur personnel, est comptabilisé au prix du barème de vente du Comptoir des Charbonnages Réunis.

Art. 33.

Le Comptoir des Charbonnages Réunis établit son prix de revient, sa comptabilité et son bilan suivant des règles fixées par arrêté royal.

TITRE IV.

DU FONDS D'ENSEIGNEMENT ET DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE.

Art. 34.

Les cinq Sociétés sont tenues de promouvoir la formation générale et technique du personnel et la recherche scientifique. A cette fin, chacune d'elles constituera un Fonds d'Enseignement et de Recherche scientifique alimenté par la dotation prévue au 1° de l'article 23.

Die prijstabellen worden volgens kwaliteit, in elk bekken, opgemaakt rekening houdend met de normale bestanddeelen van den kostenden prijs en met de bepalingen van het 1°, 2° en 3° van artikel 23.

De Ministers, die bevoegd zijn op het gebied van Economische Zaken en van 's Lands Wederuitrusting maken eveneens de verkoopprijs tabel op voor het centraal verkooporganisme volgens kwaliteit en hoeveelheid.

Het centraal organisme verkoopt enkel af steenkolenmijn.

Art. 30.

Het saldo van de verrichtingen van het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen wordt, na aftrek van de kosten van verkoop en beheer, onder de vijf Vennootschappen verdeeld naar rato van hun ontvangsten.

Art. 31.

Ingeval van belangrijke wijzigingen van de economische omstandigheden welke invloed hebben op de kostende prijzen van de steenkolenmijnen, met betrekking tot den toestand welke op den datum van het opmaken van de bij artikel 29 voorziene prijstabellen bestaat, kunnen de Ministers, die bevoegd zijn op het gebied van Economische Zaken en van 's Lands Wederuitrusting, deze laatste herzien.

Art. 32.

De steenkolen door de vijf Vennootschappen gebruikt voor hun eigen behoeften, alsmede die welke zij aan hun personeel uitdeelen, worden geboekt tegen den prijs van de verkooptabel van het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen.

Art. 33.

Het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen maakt zijn kostenden prijs, zijn comptabiliteit en zijn balans op, volgens de regels welke bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

TITEL IV.

FONDS VOOR ONDERWIJS EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK.

Art. 34.

De vijf Vennootschappen zijn gehouden de algemeene en technische vorming van het personeel, alsmede het wetenschappelijk onderzoek te bevorderen. Tot dat doel, richt elke er van een Fonds voor Onderwijs en Wetenschappelijk Onderwijs op, gestijfd door de dotatie bij artikel 23 1° voorzien.

TITRE V.

DES RAPPORTS ENTRE LE PERSONNEL
ET LES SOCIÉTÉS.

Art. 35.

Une Commission paritaire nationale composée de vingt et un membres traite des questions d'ordre national se rapportant aux conditions de travail du personnel ouvrier et employé; dix membres sont désignés par les chefs d'entreprise des cinq Sociétés et dix par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale. Le Ministre désigne également le président de la Commission.

Art. 36.

Dans chaque bassin, il est créé une Commission paritaire régionale de neuf membres. Quatre membres sont désignés par la Société du bassin et quatre par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale. Le Ministre désigne également le président de la Commission.

Art. 37.

En cas de conflit de travail latent ou déclaré entre le personnel et le chef d'entreprise, et lorsque ce conflit n'a pu être résolu au sein de conseils d'entreprise compétents, la Commission paritaire régionale du bassin où le conflit s'est produit est saisie du différend et cherche des bases d'accord. La Commission paritaire régionale peut à cette fin, et moyennant l'assentiment des parties, se constituer en comité d'arbitrage.

Au cas où l'accord cherché n'est pas obtenu, le différend est porté devant la Commission paritaire nationale qui, à son tour, cherche des bases d'accord et peut se constituer en comité d'arbitrage.

Au sein de la Commission nationale peuvent être conclus des contrats collectifs de travail.

Art. 38.

A chaque siège d'exploitation comprenant au moins quatre cents ouvriers et employés inscrits, un délégué permanent à la conciliation assure la liaison entre le personnel de direction et de surveillance et le personnel ouvrier et employé.

Deux ou plusieurs sièges peuvent être groupés de façon que le total de leur personnel inscrit atteigne

TITEL V.

BETREKKINGEN TUSSCHEN HET PERSONEEL
EN DE VENNOOTSCHAPPEN.

Art. 35.

Een Nationale Paritaire Commissie, bestaande uit één en twintig leden, behandelt de vraagstukken van nationalen aard, die verband houden met de werkvoorwaarden van het bedienden en werkliedenpersoneel; tien leden worden aangewezen door de bedrijfshoofden van de vijf Vennootschappen en tien door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg. De Minister wijst eveneens den voorzitter van de Commissie aan.

Art. 36.

In elk bekken, wordt een gewestelijke Paritaire Commissie van negen leden opgericht. Vier leden worden aangewezen door de Vennootschap van het bekken en vier door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg. De Minister wijst eveneens den voorzitter van de Commissie aan.

Art. 37.

In geval van latent of openlijk arbeidsconflict tusschen het personeel en het bedrijfshoofd en wanneer dit conflict in den schoot der bevoegde bedrijfsraden geen oplossing heeft bekomen, wordt het geschil aanhangig gemaakt bij de gewestelijke Paritaire Commissie van het bekken waar het conflict is uitgebroken, die de grondslagen van een akkoord tracht te vinden. De gewestelijke Paritaire Commissie kan tot dat doel en mits toestemming der partijen, als scheidsrechterlijk comité optreden.

In geval het nagestreefd akkoord niet wordt bereikt, wordt het geschil voor de Nationale Paritaire Commissie gebracht, die op haar beurt de grondslagen van een akkoord tracht te vinden en als scheidsrechterlijk comité kan optreden.

Collectieve arbeidscontracten kunnen in den schoot van de Nationale Commissie worden gesloten.

Art. 38.

In iederen exploitatiezetel, die ten minste vierhonderd ingeschreven bedienden en werklieden omvat, verzekert een vast bemiddelaar de verbinding tusschen het bestuurs- en toezichtspersoneel, eenerzijds en het bedienden- en werkliedenpersoneel, anderzijds.

Twee of verschillende zetels kunnen derwijze gegroepeerd worden, dat het totaal van hun inge-

au moins le nombre de quatre cents. Dans ce cas, la mission du délégué s'étend à la circonscription ainsi formée.

Lorsque le personnel ouvrier et employé inscrit du siège comprend plus de 1.000 personnes, le nombre de délégués à la conciliation est porté à deux.

Les délégués à la conciliation ont pour mission de présenter à la direction toutes réclamations individuelles ou collectives qui leur sont soumises par le personnel et d'en chercher la solution immédiate.

Art. 39.

Les candidatures aux fonctions de membres des Commissions paritaires nationale et régionales, ainsi que celles de délégués à la conciliation sont présentées par les organisations professionnelles les plus représentatives des intérêts en cause.

Art. 40.

Les règles intérieures de fonctionnement des Commissions paritaires nationale et régionales, la durée du mandat des membres des Commissions paritaires et des délégués à la conciliation, les conditions d'éligibilité et d'élection des délégués, leur régime de travail et le détail de leur mission sont fixés par arrêté royal élaboré de commun accord entre le Ministre ayant l'exploitation des mines dans ses attributions et le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et après consultation des organisations professionnelles intéressées.

TITRE VI.

DU CONSEIL NATIONAL DES CHARBONNAGES.

Art. 41.

Il est créé une association de droit public dénommée Conseil national des Charbonnages. Le Conseil est chargé de veiller à l'observance des prescriptions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution par les cinq Sociétés et par le Comptoir des Charbonnages Réunis.

Il gère les capitaux qui lui sont versés en vertu de l'article 24.

La composition, le fonctionnement et les ressources propres du Conseil sont déterminés par arrêté royal.

La composition est réglée de telle manière que soient représentés :

1° Les actionnaires des cinq Sociétés ou, pendant la période d'administration provisoire, les cinq Collèges des mandataires;

schreven personeel tenminste het getal vierhonderd bereike. In dat geval, bestrijkt de opdracht van den afgevaardigde het aldus gevormde gebied.

Wanneer het ingeschreven bedienden- en werklie-denpersoneel van den zetel meer dan 1.000 personen bedraagt, wordt het aantal vaste bemiddelaars op twee gebracht.

De bemiddelaars hebben tot taak aan de directie alle individueele of collectieve bezwaren voor te leggen, die hun door het personeel worden overgemaakt en naar de onmiddellijke oplossing ervan te zoeken.

Art. 39.

De candidaturen voor de functies van lid van de Nationale en gewestelijke Paritaire Commissies, alsmede deze van bemiddelaar worden voorgedragen door de meest vooraanstaande bedrijfsorganisaties van de betrokken belangen.

Art. 40.

Het huishoudelijk reglement van de werking van de Nationale en gewestelijke Paritaire Commissies, de duur van het mandaat van lid der Paritaire Commissies en van bemiddelaar, de voorwaarden van verkiezbaarheid en van verkiezing der afgevaardigden, hun werkregime en de beschrijving van hun opdracht worden vastgesteld bij koninklijk besluit, in gemeenschappelijk overleg opgemaakt door den Minister tot wiens bevoegdheid de exploitatie van de mijnen behoort en de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en na raadpleging van de betrokken bedrijfsorganisaties.

TITEL VI.

NATIONALE RAAD DER STEENKOLENMIJNEN.

Art. 41.

Er wordt een publiekrechtelijke vereeniging opgericht, Nationale Raad der Steenkolenmijnen genaamd. De Raad wordt gelast te waken over de naleving door de vijf Vennootschappen en het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen van de bepalingen van deze wet en van hare uitvoeringsbesluiten.

Hij beheert de kapitalen die hem overgemaakt worden krachtens artikel 24.

De samenstelling, de werking en de eigen inkomsten van den Raad worden bij Koninklijk besluit bepaald.

De samenstelling wordt derwijze geregeld dat vertegenwoordigd zijn :

1° De aandeelhouders van de vijf Vennootschappen of, gedurende den tijd van het voorloopig beheer, de vijf Colleges van lasthebbers;

2° Les organisations les plus représentatives du personnel;

3° Les consommateurs de houille, à usages domestique et industriel;

4° Des personnalités particulièrement qualifiées dans la science et l'exploitation des mines.

Les directeurs généraux des cinq Sociétés et le directeur général du Comptoir des Charbonnages Réunis ou, pendant la période d'administration provisoire, les administrateurs provisoires, font également partie du Conseil, sans voix délibérative.

Les délégués des Ministres ayant les Affaires économiques, le Travail et la Prévoyance sociale, et le Rééquipement national dans leurs attributions, assistent aux réunions du Conseil.

Le Ministre ayant le Rééquipement national dans ses attributions nomme le président du Conseil.

Art. 42.

Le Conseil dispose, à l'égard des cinq Sociétés et du Comptoir des Charbonnages Réunis, de tous les pouvoirs d'investigation que la législation sur les sociétés commerciales confère aux commissaires des sociétés anonymes.

Le Conseil délègue deux mandataires aux réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires ainsi qu'aux assemblées générales des cinq Sociétés et du Comptoir des Charbonnages Réunis. Ces mandataires sont désignés par le Conseil sur présentation des organisations les plus représentatives du personnel; ils ont qualité d'observateur, ils peuvent obtenir toutes explications en rapport avec le fonctionnement des organismes auprès desquels ils sont délégués.

Le Conseil peut se faire assister par des experts.

Art. 43.

Le Conseil fait des recommandations aux entreprises ainsi que des propositions au Ministre qui a le Rééquipement national dans ses attributions en vue de la réalisation des objets de la présente loi. Ces propositions sont motivées et contiennent tous les avis exprimés par les membres du Conseil.

Le Conseil est tenu de poursuivre dans un délai de 30 jours à dater de leur constatation, l'annulation de tous les actes des cinq Sociétés et du Comptoir des Charbonnages Réunis, qui contreviendraient aux dispositions de la présente loi et des arrêtés d'exécution.

2° De meest vooraanstaande organisaties van het personeel;

3° De verbruikers van huis- en industriekolen;

4° Bijzonder bevoegde personen in zake mijnbouwkunde en mijnontginning.

De Directeurs-generaal der vijf Vennootschappen en de Directeur-generaal van het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen, of, gedurende den tijd van het voorloopig beheer, de voorloopige beheerders, maken eveneens deel uit van den Raad, zonder stemgerechtigd te zijn.

De afgevaardigden van de Ministers die Economische Zaken, Arbeid en Sociale Voorzorg, en 's Lands Wederuitrusting onder hun bevoegdheid hebben, wonen de vergaderingen bij van den Raad.

De Minister die 's Lands Wederuitrusting onder zijn bevoegdheid heeft benoemt den voorzitter van den Raad.

Art. 42.

De Raad beschikt, ten opzichte van de vijf Vennootschappen en van het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen, over iedere opsporingsbevoegdheid die door de wetgeving op de handelsvennootschappen aan de commissarissen der naamlooze vennootschappen wordt toegekend.

De Raad vaardigt twee lasthebbers af naar de vergaderingen van den Raad van Beheer en van het College van commissarissen alsmede naar de algemeene vergaderingen van de vijf Vennootschappen en van het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen. Deze lasthebbers worden door den Raad, op voordracht van de meest vooraanstaande organisaties van het personeel aangewezen; zij treden op als waarnemers; zij kunnen iedere opheldering, betrekking hebbend op de werking der organismen waarbij zij afgevaardigd zijn, bekomen.

De Raad kan zich door deskundigen doen bijstaan.

Art. 43.

De Raad richt aanbevelingen tot de ondernemingen en doet voorstellen aan den Minister die bevoegd is in zake 's Lands Wederuitrusting, met het oog op de verwezenlijking van de oogmerken van deze wet. Deze voorstellen worden met redenen omkleed en behelzen al de door de leden van den Raad uitgebrachte adviezen.

De Raad is gehouden, binnen een termijn van 30 dagen, te rekenen van den dag der vaststelling, over te gaan tot de geheele of gedeeltelijke nietigverklaring van alle handelingen van de vijf Vennootschappen en van het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen, waardoor inbreuk wordt gemaakt op de beschikkingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten.

Art. 44.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, interdire ou annuler toutes mesures contraires à l'intérêt général qui seraient prises par les cinq Sociétés ou par le Comptoir des Charbonnages Réunis ou leur imposer les mesures nécessaires à la réalisation des objets de la présente loi.

Sous le régime d'administration provisoire, il peut pourvoir, dans les mêmes conditions, à l'exécution de la loi en cas de carence des organismes prévus par celle-ci.

Les arrêtés royaux pris à ces fins mentionnent l'avis du Conseil national des Charbonnages.

TITRE VII.**DISPOSITIONS DE DROIT MINIER.****Art. 45.**

A l'effet de permettre une rationalisation de l'exploitation des charbonnages, les actes de concession minière et les cahiers des charges y afférents pourront être modifiés et coordonnés par arrêté royal.

Art. 46.

Il peut être procédé, comme pour cause d'utilité publique, à l'expropriation des biens immeubles qui pourraient être nécessaires aux cinq Sociétés pour l'exploitation rationnelle de leur entreprise.

La disposition de l'article 113, alinéa 2, des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par arrêté royal du 15 septembre 1919, fixant au double l'indemnité due aux propriétaires, est abrogée.

Art. 47.

Les syndicats d'étude, ainsi que les sociétés et particuliers qui ont entrepris des recherches de gisements miniers ou l'étude de la mise en valeur de gisements, sont tenus, s'ils y sont requis par le Ministre ayant le Rééquipement national dans ses attributions, de transférer le résultat de leurs recherches et de leurs études ainsi que toute documentation y afférente à la Société intéressée.

Art. 44.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, alle maatregelen die tegen het algemeen belang indruischen, verbieden of vernietigen, welke mochten genomen worden door de vijf Vennootschappen of door het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen of hun de noodige maatregelen opleggen ter verwezenlijking van de oogmerken van deze wet.

Onder het regiem van het voorloopig beheer, kan hij, onder dezelfde voorwaarden, zorgen voor de uitvoering van de wet, ingeval de organismen door deze voorzien, in gebreke blijven.

De tot dat doel genomen Koninklijke besluiten vermelden het advies van den Nationalen Raad der Steenkolenmijnen.

TITEL VII**BEPALINGEN INZAKE MIJNRECHT.****Art. 45.**

Ten einde een rationalisatie van de ontginning der steenkolenmijnen mogelijk te laten, kunnen de akten der mijnbouwconcessiën en de hierop betrekking hebbende lastenkolieren bij koninklijk besluit gewijzigd en samengeoordend worden.

Art. 46.

Er kan, zooals bij onteigening ten algemeenen nutte, tot de onteigening der onroerende goederen worden overgegaan, die de vijf Vennootschappen voor de rationeele exploitatie van hun onderneming mochten nodig hebben.

De beschikking van artikel 113, alinea 2, der wetten op de mijnen, groeven en graverijen, samengeoordend bij koninklijk besluit van 15 September 1919, houdende vaststelling op het dubbel van de aan de eigenaars verschuldigde schadeloosstelling, wordt ingetrokken.

Art. 47.

De studiesyndicaten, alsmede de Vennootschappen en particulieren, die opsporingen naar kolenlagen hebben ondernomen of het productief maken der kolenlagen hebben bestudeerd, zijn gehouden, bijaldien zij door den Minister, die 's Lands Wederuitrusting onder zijn bevoegdheid heeft, hiertoe opgevoerd worden de uitslagen van hun onderzoekingen en van hun studiën, alsmede alle hierop betrekking hebbende documentatie over te dragen aan de belanghebbende Vennootschap.

La Société qui est appelée à en bénéficier a l'obligation de les indemniser.

Art. 48.

Les lois sur les mines et les dispositions de la présente loi seront coordonnées par arrêté royal.

La loi du 12 juillet 1939 instituant un Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers est abrogée.

TITRE VIII.

DISPOSITIONS FISCALES.

Art. 49.

Les actes et formalités requis par la constitution des cinq Sociétés et du Comptoir des Charbonnages Réunis sont exonérés de tous droits fiscaux généralement quelconques.

Les sommes affectées au Fonds d'Enseignement et de Recherche scientifique, à l'amortissement et au rééquipement, en application de l'article 24, sont exemptes de tous impôts et taxes établis ou à établir.

TITRE IX.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Art. 50.

Un régime transitoire de gestion est instauré pendant la période de constitution de chaque Société. Cette gestion est assurée par un administrateur provisoire et deux adjoints, agréés par le Ministre ayant le Rééquipement national dans ses attributions, sur proposition faite conformément au 1^{er} de l'article 10.

Sous ce régime de gestion, la désignation des cinq Sociétés Anonymes des Charbonnages Réunis est complétée par la mention : « en voie de constitution ».

Art. 51.

A dater de l'agrément de l'administrateur provisoire, les organes des entreprises constituant les cinq Sociétés cessent toutes opérations relevant directement ou indirectement de l'exploitation des gisements concédés. Ces opérations sont confiées à partir de cette date à l'administrateur provisoire qui les

Op de Vennootschap, die in aanmerking komt om er van te genieten, rust de verplichting hen hiervoor schadeloos te stellen.

Art. 48.

De mijnwetten en de beschikkingen van deze wet zullen bij koninklijk besluit samengeordend worden.

De wet van 12 Juni 1939, houdende oprichting van een Nationaal Waarborgfonds voor het herstel van mijnschade wordt ingetrokken.

TITEL VIII.

FISCALE BEPALINGEN.

Art. 49.

Alle, voor de oprichting van de vijf Vennootschappen en het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen vereischte akten en formaliteiten worden van alle welkdanige fiscale rechten vrijgesteld.

De gelden besteed aan het Fonds voor Onderwijs en Onderzoek, aan de afschrijving en de wederuitrusting, bij toepassing van artikel 24, worden van alle bestaande of in te voeren belastingen en taxes vrijgesteld.

TITEL IX.

OVERGANGSBEPALINGEN.

Art. 50.

Een overgangsregiem wat het beheer betreft, wordt ingesteld gedurende de oprichtingsperiode van elke Vennootschap. Dit beheer wordt waargenomen door een voorloopig en twee adjunct-beheerders erkend door den Minister die bevoegd is inzake 's Lands Wederuitrusting op een overeenkomstig artikel 10, 1^{er} gedane voordracht.

Onder dit regiem van beheer, wordt de benaming van de vijf Naamlooze Vennootschappen der Vereenigde Steenkolenmijnen aangevuld met de vermelding : « in oprichting ».

Art. 51.

Te rekenen van de aanstelling van den voorloopigen beheerder, staken de organen van de ondernemingen, die de vijf Vennootschappen vormen, alle verrichtingen welke rechtstreeks of onrechtstreeks in verband staan met de exploitatie der vergunde lagen. Die verrichtingen worden van dien datum af toever-

poursuit pour le compte de la Société en voie de constitution.

A cette même date, il est dressé un bilan de chaque entreprise constituante.

Art. 52.

L'administrateur provisoire dispose de tous les pouvoirs pour l'accomplissement de sa mission; toutefois, il ne peut ni aliéner ni hypothéquer les biens immeubles.

Sauf le cas de dol ou de faute lourde, l'administrateur provisoire ne contracte aucune obligation personnelle. Il est tenu de faire rapport sur sa gestion à la première Assemblée générale de la Société dont il a assuré l'administration provisoire.

Les actions en responsabilité fondées sur la gestion des administrateurs provisoires se prescrivent par deux ans à dater de la première Assemblée de la Société.

Art. 53.

A dater de l'agrément des administrateurs provisoires des cinq Sociétés, et jusqu'à l'entrée en fonction du Comptoir des Charbonnages Réunis, le Comptoir Belge des Charbons (Cobéchar) poursuit son activité commerciale pour le compte du futur Comptoir des Charbonnages Réunis, en la conformant aux prescriptions de la présente loi.

Les dispositions du Titre III réglant notamment les rapports entre les cinq Sociétés et le Comptoir des Charbonnages Réunis sont d'application entre les cinq Sociétés en voie de constitution et le Comptoir Belge des Charbons.

TITRE X.

DISPOSITIONS PENALES.

Art. 54.

Tout refus ou tout retard pour les assujettis à la présente loi d'accomplir dans les délais impartis les formalités qui leur sont imposées, tous actes accomplis faisant obstacle à l'application de la présente loi, sont punis d'une amende de 100 francs à 1 million de francs et d'un emprisonnement d'un mois à 5 ans ou d'une de ces peines seulement.

trouwd aan den voorloopigen beheerder, die ze voortzet voor rekening van de Vennootschap in oprichting.

Op denzelfden datum, wordt een balans opgemaakt van elke constituerende onderneming.

Art. 52.

De voorloopige beheerder beschikt over alle machten tot het vervullen van zijn opdracht; hij mag evenwel de onroerende goederen noch vervreemden noch met hypotheek bezwaren.

Behoudens het geval van bedrog of zware fout, draagt de voorloopige beheerder geenerlei persoonlijke verantwoordelijkheid. Hij is gehouden verslag over zijn beheer uit te brengen op de eerste Algemeene Vergadering der Vennootschap waarvan hij het voorloopig beheer heeft waargenomen.

De rechtsvorderingen tot aansprakelijkheid gegrond op het beheer der voorloopige beheerders verjaren na twee jaar, te rekenen van de eerste Vergadering der Vennootschap.

Art. 53.

Te rekenen van de aggregatie van de voorloopige beheerders van de Vennootschappen en tot de inwerkingtreding van het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen, zet het Belgisch Kolenbureau (Kolbur) zijn handelsbedrijvigheid voort voor rekening van het toekomstig Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen, door ze te regelen naar de beschikkingen van deze wet.

De bepalingen van Titel III houdende regeling, inzonderheid van de betrekkingen tusschen de vijf Vennootschappen en het Bureau der Vereenigde Steenkolenmijnen zijn van toepassing tusschen de vijf Vennootschappen in oprichting en het Belgisch Kolenbureau.

TITEL X.

STRAFBEPALINGEN.

Art. 54.

Alle weigering of alle vertraging vanwege degene die aan deze wet onderworpen zijn, de hun opgelegde formaliteiten binnen de gestelde termijnen te vervullen, alle gestelde daden, welke een hinder zijn voor de toepassing van deze wet, worden gestraft met geldboete van 100 frank tot 1 miljoen frank en met gevangenisstraf van één maand tot 5 jaar of met één van die straffen.

TITRE XI.

DISPOSITIONS D'APPLICATION.

Art. 55.

Tous les arrêtés royaux à adopter en vue d'assurer l'exécution de la présente loi seront pris, sauf disposition contraire formelle, sur la proposition du Ministre ayant le Rééquipement national dans ses attributions.

Art. 56.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 1946.

TITEL XI.

TOEPASSINGSBEPALINGEN.

Art. 55.

Al de koninklijke besluiten te nemen om de uitvoering van deze wet te verzekeren worden, behoudens uitdrukkelijke andersluidende bepaling, genomen op de voordracht van de Minister die bevoegd is inzake 's Lands Wederuitrusting.

Art. 56.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, den 28 Juni 1946.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Premier Ministre, Ministre du Charbon,

VANWEGE DEN REGENT

*De Eerste-Minister,
Minister van het Steenkolenwezen,*

A. VAN ACKER.

Le Ministre du Rééquipement national,

De Minister voor 's Lands Wederuitrusting,

A. DE SMAELE.

TABLEAU ANNEXE.**LISTE DES ENTREPRISES CONCESSIONNAIRES
ET AMODIATAIRES DES MINES DE HOUILLE
EN EXPLOITATION.****Société Anonyme des Charbonnages Réunis
de la Campine.**

- S. A. des Charbonnages de Beeringen, à Koersel.
- S. A. des Charbonnages de Helchteren et Zolder, à Morlanwelz (Mariemont).
- S. A. des Charbonnages de Houthalen, à Bruxelles.
- S. A. John Cockerill, à Seraing, division des Charbonnages des Liégeois.
- S. A. des Charbonnages de Winterslag, à Bruxelles.
- S. A. des Charbonnages André Dumont, à Bruxelles.
- S. A. des Charbonnages de Limbourg-Meuse, à Bruxelles.

**Société Anonyme des Charbonnages Réunis
de Liège.**

- Société coopérative des Nouveaux Charbonnages de l'Arbre-St-Michel, à Mons-lez-Liège.
- S. A. d'Ougrée-Marihaye, à Ougrée, divisions des Charbonnages d'Ougrée et de Marihaye.
- S. A. des Charbonnages des Kessales et de la Concorde Réunis, à Jemeppe-sur-Meuse.
- S. A. des Charbonnages du Bonnier, à Grâce-Berleur.
- S. A. des Charbonnages de Gosson, La Haye et Horloz réunis, à Tilleur.
- S. A. des Charbonnages de l'Espérance et Bonne-Fortune, à Montegnée.
- S. A. des Charbonnages d'Ans et de Rocour, à Ans.
- S. A. des Charbonnages de Patience et Beaujonc réunis, à Glain.
- S. A. du Charbonnage du Bois d'Avroy, à Ougrée (Sclessin).

BIJGEVOEGD TABEL.**LIJST VAN DE CONCESSIE
HOUDENDE EN PACT HEBBENDE ONDERNEMINGEN
DER STEENKOLENMIJNEN IN EXPLOITATIE.****Naamlooze Vennootschap der Veereenigde Steenkolen-
mijnen van de Kempen.**

- N. V. « Charbonnages de Beeringen », te Koersel.
- N. V. « Charbonnages de Helchteren et Zolder », te Morlanwelz (Mariemont).
- N. V. « Charbonnages de Houthalen », te Brussel.
- N. V. John Cockerill, te Seraing, afdeeling « Charbonnages des Liégeois ».
- N. V. « Charbonnages de Winterslag », te Brussel.
- N. V. « Charbonnages André Dumont », te Brussel.
- N. V. « Charbonnages de Limbourg-Meuse », te Brussel.

**Naamlooze Vennootschap der Veereenigde Steenkolen-
mijnen van Luik.**

- S. V. « Nouveaux Charbonnages de l'Arbre-St-Michel », te Mons-bij-Luik.
- N. V. « Ougrée-Marihaye », te Ougrée, afdeelingen « Charbonnages d'Ougrée et de Marihaye ».
- N. V. « Charbonnages des Kessales et de la Concorde réunis », te Jemeppe-op-Maas.
- N. V. « Charbonnages du Bonnier », te Grâce-Berleur.
- N. V. « Charbonnages de Gosson, La Haye et Horloz réunis », te Tilleur.
- N. V. « Charbonnages de l'Espérance et Bonne-Fortune », te Montegnée.
- N. V. « Charbonnages d'Ans et de Rocour », te Ans.
- N. V. « Charbonnages de Patience et Beaujonc réunis », te Glain.
- N. V. « Charbonnage du Bois d'Avroy », te Ougrée (Sclessin).

S. A. des Charbonnages de Bonne-Fin, à Liège.	N. V. « Charbonnages de Bonne-Fin », te Luik.
S. A. des Charbonnages de Bonne-Espérance, Batterie et Violette, à Liège.	N. V. « Charbonnages de Bonne-Espérance, Batterie et Violette », te Luik.
S. A. des Charbonnages d'Abhooz et Bonne-Foi-Hareng, à Herstal.	N. V. « Charbonnages d'Abhooz et Bonne-Foi-Hareng », te Herstal.
S. A. des Charbonnages de la Grande Bacnure, à Voltem.	N. V. « Charbonnages de la Grande Bacnure », te Voltem.
S. A. des Charbonnages du Hasard, à Micheroux.	N. V. « Charbonnages du Hasard », te Micheroux.
S. A. John Cockerill, à Seraing, division Houillères Colard.	N. V. John Cockerill, te Seraing, afdeeling « Houillères Colard ».
Société civile Charbonnière des Six-Bonniers, à Seraing.	Civiele Vennootschap « Charbonnière des Six-Bonniers », te Seraing.
S. A. des Charbonnages de Wérister, à Romsée.	N. V. « Charbonnages de Wérister », te Romsée.
S. A. des Charbonnages des Quatre-Jean, de Rétinne et Queue-du-Bois, à Queue-du-Bois.	N. V. « Charbonnages des Quatre-Jean, de Rétinne et Queue-du-Bois », te Queue-du-Bois.
S. A. du Charbonnage du Bois de Micheroux, à Soumagne.	N. V. « Charbonnage du Bois de Michereoux », te Soumagne.
S. A. des Charbonnages Réunis de la Minerie, à Battice.	N. V. « Charbonnages Réunis de la Minerie », te Battice.
S. A. des Charbonnages d'Argenteau, à Lodelinsart.	N. V. « Charbonnages d'Argenteau », te Lodelinsart.
S. A. des Charbonnages de Stud Rouvroy et Chaudin, à Verviers.	N. V. « Charbonnages de Stud Rouvroy et Chaudin », te Verviers.
S. A. des Charbonnages de Gives et de Ben réunis, à Ben-Ahin (Gives).	N. V. « Charbonnages de Gives et de Ben réunis », te Ben-Ahin (Gives).
S. A. des Charbonnages de Groyne-Liégeois, à Andenne.	N. V. « Charbonnages de Groyne-Liégeois », te Andenne.
S. A. des Charbonnages Réunis d'Andenne, à Andenne.	N. V. « Charbonnages Réunis d'Andenne », te Andenne.
S. A. des Charbonnages de la Meuse, à Villers-le-Bouillet, en liquidation.	N. V. « Charbonnages de la Meuse », te Villers-le-Bouillet, in vereffening.

**Société Anonyme des Charbonnages Réunis
de Charleroi.**

S. A. des Houillères d'Anderlues, à Anderlues.	N. V. « Houillères d'Anderlues », te Anderlues.
S. A. Aciéries et Minières de la Sambre, à Monceau-sur-Sambre, division des Charbonnages de Fontaine l'Evêque.	N. V. « Aciéries et Minières de la Sambre », te Monceau-sur-Sambre, afdeeling « Charbonnages de Fontaine l'Evêque ».
S. A. des Charbonnages du Nord de Charleroi, à Courcelles.	N. V. « Charbonnages du Nord de Charleroi », te Courcelles.
S. A. des Charbonnages de Monceau-Fontaine, à Monceau-sur-Sambre.	N. V. « Charbonnages de Monceau-Fontaine », te Monceau-sur-Sambre.
S. A. des Charbonnages du Centre de Jumet, à Jumet.	N. V. « Charbonnages du Centre de Jumet », te Jumet.
S. A. des Charbonnages d'Amercœur, à Jumet.	N. V. « Charbonnages d'Amercœur », te Jumet.
S. A. du Charbonnage Sacré-Madame, à Dampremy.	N. V. « Charbonnage Sacré-Madame », te Dampremy.
S. A. des Charbonnages du Bois-du-Cazier, à Marcinelle.	N. V. « Charbonnages du Bois-du-Cazier », te Marcinelle.
S. A. des Charbonnages Réunis-Mambourg, à Charleroi.	N. V. « Charbonnages Réunis-Mambourg », te Charleroi.
S. A. des Charbonnages du Poirier, à Montigny-sur-Sambre.	N. V. « Charbonnages du Poirier », te Montigny-sur-Sambre.

**Naamlooze Vennootschap der Veereenigde Steenkolen-
mijnen van Charleroi.**

S. A. du Charbonnage du Boubier, à Châtelet.	N. V. « Charbonnage du Boubier », te Châtelet.
S. A. des Houillères Unies du Bassin de Charleroi, à Gilly.	N. V. « Houillères Unies du Bassin de Charleroi », te Gilly.
S. A. des Charbonnages de Noël-Sart-Culpart, à Gilly.	N. V. « Charbonnages de Noël-Sart-Culpart », te Gilly.
S. A. des Charbonnages du Trieu-Kaisin, à Châtelineau.	N. V. « Charbonnages du Trieu-Kaisin », te Châtelineau.
S. A. des Charbonnages du Nord de Gilly, à Fleurus.	N. V. « Charbonnages du Nord de Gilly », te Fleurus.
S. A. des Charbonnages Elisabeth, à Auvelais.	N. V. « Charbonnages Elisabeth », te Auvelais.
S. A. des Charbonnages du Gouffre, à Châtelineau.	N. V. « Charbonnages du Gouffre », te Châtelineau.
S. A. du Charbonnage du Carabinier, à Pont-de-Loup.	N. V. « Charbonnage du Carabinier », te Pont-de-Loup.
S. A. des Charbonnages du Petit-Try, à Lambusart.	N. V. « Charbonnages du Petit-Try », te Lambusart.
S. A. du Charbonnage d'Aiseau-Presle, à Farciennes.	N. V. « Charbonnage d'Aiseau-Presle », te Farciennes.
S. A. des Charbonnages Réunis de Roton Farciennes et Oignies-Aiseau, à Tamines.	N. V. « Charbonnages Réunis de Roton Farciennes et Oignies-Aiseau », te Tamines.
S. A. des Charbonnages de Bonne-Espérance, à Lambusart.	N. V. « Charbonnages de Bonne-Espérance », te Lambusart.
S. A. des Charbonnages de Tamines, à Tamines.	N. V. « Charbonnages de Tamines », te Tamines.
Société civile du Charbonnage Sainte-Rita, à Flawinne.	Civiele Vennootschap « Charbonnage Sainte-Rita », te Flawinne.
S. A. des Charbonnages Réunis de Sambre et Meuse, à Namur.	N. V. « Charbonnages Réunis de Sambre et Meuse », te Namen.

**Société Anonyme des Charbonnages Réunis
du Centre.**

S. A. des Charbonnages du Bois-du-Luc, à Houdeng-Aimeries.	N. V. « Charbonnages du Bois-du-Luc », te Houdeng-Aimeries.
S. A. des Charbonnages de Maurage, à Maurage.	N. V. « Charbonnages de Maurage », te Maurage.
S. A. d'Ougrée-Marihaye, à Ougrée, division des Charbonnages de Bray.	N. V. « Ougrée-Marihaye », te Ougrée, afdeeling « Charbonnages de Bray ».
S. A. des Charbonnages de Strépy-Bracquegnies, à Strépy.	N. V. « Charbonnages de Strépy-Bracquegnies », te Strépy.
S. A. des Charbonnages de La Louvière et Sars-Longchamps, à Saint-Vaast.	N. V. « Charbonnages de La Louvière et Sars-Longchamps », te Saint-Vaast.
S. A. des Charbonnages de Mariemont-Bascoup, à Morlanwelz (Mariemont).	N. V. « Charbonnages de Mariemont-Bascoup », te Morlanwelz (Mariemont).
S. A. des Charbonnages de Ressaix, Leval, Péronnes, Sainte-Aldegonde et Genck, à Ressaix.	N. V. « Charbonnages de Ressaix, Leval, Péronnes, Sainte-Aldegonde et Genck », te Ressaix.

**Société Anonyme des Charbonnages Réunis
du Borinage.**

S. A. des Charbonnages de Bernissart, à Bernissart.	N. V. « Charbonnages de Bernissart », te Bernissart.
S. A. des Charbonnages d'Hensies-Pommerœul, à Brusselles.	N. V. « Charbonnages d'Hensies-Pommerœul », te Brussel.

**Naamlooze Vennootschap der Veereenigde Steenkolen-
mijnen van het Centrum.**

N. V. « Charbonnages du Bois-du-Luc », te Houdeng-Aimeries.	
N. V. « Charbonnages de Maurage », te Maurage.	
N. V. « Ougrée-Marihaye », te Ougrée, afdeeling « Charbonnages de Bray ».	
N. V. « Charbonnages de Strépy-Bracquegnies », te Strépy.	
N. V. « Charbonnages de La Louvière et Sars-Longchamps », te Saint-Vaast.	
N. V. « Charbonnages de Mariemont-Bascoup », te Morlanwelz (Mariemont).	
N. V. « Charbonnages de Ressaix, Leval, Péronnes, Sainte-Aldegonde et Genck », te Ressaix.	
Naamlooze Vennootschap der Veereenigde Steenkolen- mijnen van de Borinage.	
N. V. « Charbonnages de Bernissart », te Bernissart.	
N. V. « Charbonnages d'Hensies-Pommerœul », te Brussel.	

S. A. des Charbonnages du Hainaut, à Hautrage.	N. V. « Charbonnages du Hainaut », te Hautrage.
S. A. des Charbonnages Unis de l'Ouest de Mons, à Boussu.	N. V. « Charbonnages Unis de l'Ouest de Mons », te Boussu.
S. A. des Charbonnages des Chevalières et de la Grande Machine à Feu de Dour, à Dour.	N. V. « Charbonnages des Chevalières et de la Grande Machine à Feu de Dour », te Dour.
S. A. John Cockerill, à Seraing, division des Charbonnages Belges.	N. V. John Cockerill, te Seraing, afdeeling « Charbonnages Belges ».
Société civile Usines et Mines de Houille du Grand Hornu, à Hornu.	Civiele Vennootschap « Usines et Mines de Houille du Grand Hornu », te Hornu.
S. A. des Charbonnages d'Hornu et de Wasmes, à Wasmes.	N. V. « Charbonnages d'Hornu et de Wasmes », à Wasmes.
S. A. des Charbonnages du Rieu du Cœur et de la Boule réunis, à Quaregnon.	N. V. « Charbonnages du Rieu du Cœur et de la Boule réunis », te Quaregnon.
S. A. des Charbonnages du Levant et des Produits du Flénu, à Cuesmes.	N. V. « Charbonnages du Levant et des Produits du Flénu », à Cuesmes.
